



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

PIK CXII

П'ЯТНИЦЯ, 22 КВІТНЯ 2005 РОКУ

ЧИСЛО 16

VOL. CXII

FRIDAY, APRIL 22, 2005

No. 16

Кардинал Йозеф Ратцінгер став Папою Бенедиктом XVI



Папа Бенедикт XVI
Фото: L'Osservatore Romano

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – Кардинал Йозеф Ратцінгер – довголітній довірений радник Івана Павла II був обраний Папою 19 квітня. Й. Ратцінгер, перший Папа-німець від XI сторіччя взяв собі ім'я – Бенедикт XVI. Офіційна інавгурація 78-річного новообраного Папи відбудеться 24 квітня.

Новий Папа, 265-ий з черги, є провідником понад мільярда католиків світу. 19 квітня він з'явився на балконі базилики св. Петра, що виходить на площу св. Петра, і звернувся до 10-тисячної юрми зі словами: „Дорогі брати і сестри! Після Великого Папи Івана Павла II кардинали обрали мене – звичайного покірного трудівника у Божому винограднику. Той факт, що Господь може діяти і співдіяти з такими недостатніми, як я, засобами, втішає мене, а крім того, я віддаю себе вашим молитвам“. Велелюдна площа відгукнулася скандуванням: „Бенедикт! Бенедикт!“.

Новий Папа вийшов до народу після того, як з цього ж балкону чилійський кардинал Йорге Артуро Медіна Естевез проголосив його ім'я, промовивши: „Дорогі брати і сестри! Проголошую вам новину великої радості – ми маємо Папу!“.

Новий Папа дотепер, від 1987 року, очолював Конгрегацію з питань віровчення. Він боровся проти намагань лібералів реформувати Церкву і застосовував дисциплінарні карі щодо дисидентів. Його знали як того, хто

впроваджував у життя теорії Папи Івана-Павла II. Саме він промовляв жалібну проповідь 8 квітня на похороні Папи Івана-Павла II, який помер 2 квітня на 84-му році життя.

Проголошення нового Папи відбулося після появи білого диму з комина Сикстинської каплиці і гомону дзвонів базилики св. Петра – це було знаком для світу, що 115 кардиналів на конклаві, котрий почався 18 квітня, обрали нового Папу. Це сталося о 5-й годині 51 хвилини вечора за римським часом. Зачинені на весь період голосування в Сикстинській каплиці кардинали обрали нового понтифіка в четвертому колі голосування.

Тільки двоє кардиналів, котрі могли і на цей раз голосувати, були перед тим членами конклаву в 1978 році, коли польського кардинала Кароля Войтилу було обрано Папою Іваном-Павлом II.

Новий Папа, як виглядає, був відповідним кандидатом для кардиналів, яких влаштовував „перехідний“ папа – тобто такий, що може краще керувати Церквою, коли вона за своє спадщину Івана-Павла II, ніж будь-який молодший кардинал, котрим міг би бути папою тривалий час.

Новий Папа є найстаршим за віком – від часу Климента XII, який був обраний у 1730 році, маючи також 78 років.

(Закінчення на стор. 3)

Справді нові часи

Р.Л. Хомяк

КИЇВ. – В березні 1945 року Степан Бандера висмикнувся з-під німецького арешту біля Берліну і переїхав до Інсбруку – нині міста в Австрії, але тоді на території того ж Третього Райху. А рівно через 60 років, 8 березня, один з наслідників Степана Бандери у Берліні – знову столиці Німеччини, але вже не „райхової“ – підписав документи про велику ділову співпрацю між Україною й Німеччиною в галузі енергетики: нафти і газу.

Я пишу „один з наслідників“, бо не хочу розпочинати нудної дискусії на тему, хто саме прямий наслідник Степана Бандери. Тут мова про Олексія Івченка, якого Президент Віктор Ющенко призначив президентом державної компанії „Нафтогаз України“. До того він був депутатом Верховної Ради і головою Конгресу українських націоналістів (КУН). Провідником КУН О. Івченка обрали два роки тому, після смерті Слави Стецько, яка повернулася з еміграції до незалежної України, створила КУН і виграла вибори до Верховної Ради. І це правда, що після смерті її чоловіка, Ярослава Стецька, провідника Організації Українських Націоналістів (ОУН-бандерівців), провідником її не обрали. Але в Україні і в українській політичній системі пані Слава – як її називали тут – була „головною бан-

дерівкою“, керівником легальної партії, найстаршим депутатом Верховної Ради. Як така, вона вела церемонію прийняття присяги депутатами, обраними в березні 2002 року (в тому числі і вкрай незадоволеними з цього приводу комуністами). А тепер головою КУН є Олексій Івченко. То хіба ж не можна його вважати наслідником Степана Бандери?

Олексій Івченко, до речі, очолив КУН всього чотири роки після того, як став членом цієї партії. До того він був підприємцем-нафтовиком. Він народився 1963 року в селі Хоробрів, що на захід від Сокаля Львівської області, біля кордону з Польщею. Членство в КУН, – казав Олексій Івченко в газетному інтерв'ю, – запропонувала йому сама Слава Стецько – після того, як перемогла його у виборах до Верховної Ради 1998 року. „З 17 кандидатів (у Надвірнянському окрузі Івано-Франківської області) пані Слава отримала перемогу, а я прийшов другим“, – сказав Івченко газеті „День“ (24 квітня 2003 року). Зі Славою Стецько, додав він, „ми вели толерантну по відношенню одне до одного виборчу кампанію. І саме тому вже після виборів пані Слава запропонувала мені вступити до Конгресу“.

А те, що КУН обрав його своїм керівником, каже О. Івченко, нічого дивного: він серйозно розбудував

(Закінчення на стор. 31)

В Україні ширяться кримінальні справи проти олігархічних кланів

„Мафія“ оголошує війну новій владі?

Петро Войцеховський

ВАШІНГТОН. – Чи не найгучнішою новиною з України за останній час став арешт голови Донецької обласної ради Бориса Колесникова та пов'язані з ним подальші події. Табір супротивників Віктора Ющенка – включно з самим екскандидатом в президенти Януковичем – відреагував на цей арешт значно бурхливіше, ніж на всі інші кроки нової влади. На зборих, що відбулися на одному з донецьких ринків, Янукович заявив, що у відповідь на „владні репресії“ в країні може розпочатися революція, оскільки його прибічники готові вдатися аж до „крайніх заходів“. А провідна донецька газета вийшла з цього приводу з драматичним заголовком: „Панове, це – війна“. До вибухів і стрільанини покищо не дійшло, але Служба безпеки вже була змушена реагувати на анонімний телефонний дзвінок з ультиматумом: якщо Колесникова негайно не звільнять, буде влаштовано вибух, що знесе греблю Київської гідроелектростанції (цього разу погроза виявилася блефом – вибухівки не знайшли).

Коментуючи ці події на зустрічі у Вашингтоні 12 квітня, відомий

експерт з питань міжнародної організованої злочинності, редактор аналітичного тижневика „Organized Crime and Terrorism Watch“ Радіо „Свобода“ Роман Купчинський сказав: „Я сподіваюсь, що багато злодіїв в Україні скоро сядуть за ґрати“.

Гасло „Злодіям – тюрми!“ стало найпопулярнішим в українській політиці ще з часів В'ячеслава Чорновола. Під цим гаслом переміг на президентських виборах Віктор Ющенко. Зараз, на думку Р. Купчинського, нова українська влада намагається виконати свої передвиборні обіцянки – покласти край злочинній діяльності „кримінально-олігархічних кланів“ і вжити заслужені покарання. З одного боку, злочинців знайти не тяжко – перед очима просто неосяжне море зловживань, які перетворилися у систему за часів Леоніда Кучми. Але, з іншого боку, – як подолати цю систему, яка охопила практично всі державні інституції, особливо правоохоронні органи? В Україні панує корупція і не працює закон, з болем визнавав Президент В. Ющенко, ви-

(Продовження на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Російська флоту буде в Криму ще 12 років

КИЇВ. – До 2017 року, як і передбачають перехідні положення Конституції України, Росія повинна вивести свою флоту з території України. Про це заявив 15 квітня у Дніпропетровську міністер закордонних справ України Борис Тарасюк. Він зазначив, що про подовження терміну перебування Чорноморської флоту РФ в Україні не може бути й мови, оскільки це суперечить Конституції України. Наразі українську сторону турбує системний характер порушення двосторонніх угод про базування флоту РФ у Криму – як у часі, так і в сферах функціонування. Згідно з двосторонньою угодою про статус та умови перебування Чорноморського флоту Росії на території України від 28 травня 1997 року, ЧФ РФ перебуватиме в Севастополі 20 років – до 2017 року.

Суперечка довкруги особи міністра юстиції України

КИЇВ. – Ще одна суперечка виникла довкруги особи міністра юстиції України Романа Зварича. (Перша суперечка кілька місяців тому стосувалася підприємництва його дружини Світлани). В інтернет-газеті „Українська правда“ 14 квітня появился докладний опис розслідування та звинувачення міністра Р. Зварича в тому, що він подавав неправду про свої академічні та професійні кваліфікації. Зокрема міністер у багатьох інтерв'ю та на офіційній вебсторінці твердив, що має науковий ступінь магістра та докторат, що є випускником Колумбійського університету в Нью-Йорку та що був професором Ньюйоркського університету, а це все є неправдою. Він також не має наукового ступеня юриста. Кілька днів після цієї публікації на пресовій конференції міністер Р.

Зварич оминав прямі відповіді стосовно своєї юридичної освіти і твердив, що писав докторську дисертацію, але ніколи її не захистив перед відвідом в Україну 15 років тому. „Українська Правда“ захищає своє твердження про те, що немає доказів, що міністер Р. Зварич будь-коли отримав науковий ступінь бакалавра, магістра чи докторат з Колумбійського університету, чи що він був претендентом на докторський ступінь будь-де.

Р. Ахметов залишив територію України

ДОНЕЦЬК. – Про те, що Ринат Ахметов виїхав з України, непрямо підтверджується колами, близькими до нього і його футбольного клубу. Зокрема інформативне джерело повідомило, що самі співробітники клубу вже другий тиждень не можуть додзвонитися до свого шефа і не знають його місцезнаходження. Офіційні телефони ФК „Шахтар“, а також його пресової служби не відповідають. Водночас різні джерела повідомляють, що люди з найближчого оточення Р. Ахметова – член ради клубу, колишній генеральний директор ЗАТ „ФК „Шахтар“ Жіган Такшатов і помічник Р. Ахметова Сергій Кій – перебувають за кордоном. Відомо, що вони фігурують в списках акціонерів ТЦ „Білий лебедь“.

Створено заповідник „Батьківщина Т. Шевченка“

КИЇВ. – Кабінет міністрів України своєю постановою від 13 квітня погодився з пропозицією Міністерства культури і мистецтв про виділення зі складу Шевченківського національного заповідника в Каневі майнового комплексу окремого структурного підрозділу „Історико-культурний заповідник „Батьківщина Тараса Шев-

ченка“ та оголошення його державним історико-культурним заповідником. Документом Кабінет міністрів також зобов'язав Міністерство культури затвердити у тримісячний термін положення про заповідник та до 2007 року – затвердити межі та зони охорони, розробити генеральний план розвитку заповідника, упорядкування його території.

Справу про „гру смерті“ остаточно закрили

ГАМБУРГ, Німеччина. – Справа про „гру смерті“ між футболістами України і фашистської Німеччини влітку 1942 року, порушена прокуратурою Гамбургу ще в 1974 році, остаточно закрита слідчою комісією. Футбольний матч між київським „Стартом“ та командою Вермахту „Флакельф“ уже давно увійшов в історію. Поєдинок, який відбувся в серпні 1942 року в окупованому німцями Києві, завершився перемогою українців з рахунком 5:3. Через кілька тижнів після цієї гри чотири гравці київської команди були затримані і вбиті. Упродовж тривалого часу німецька юстиція займалася розслідуванням цієї справи, вивчаючи обставини загибелі футболістів. Німецьким слідчим вдалося з'ясувати, що гравці Микола Трусевич, Іван Кузьменко та Олексій Клименко загинули весною 1943 роки в концтаборі на Сирці в Києві. Їх розстріляли за наказом коменданта табору. Миколу Короткича, який був членом Компартії, закатували під час допитів гестапівці. Таким чином, їхня смерть ніяк не пов'язана з результатом гри. Тепер справу про „матч смерті“ остаточно закрито.

Українське пиво взяло гору в Торонто

КИЇВ. – Пива „Славутич“ і „Львівське-Преміум“ перемогли на Виставці вин і сирів у Торонто, 2-3 квітня 2005 року на найбільшій в Канаді виставці вин і сирів. „Славутич“ і „Львівське пивоварня“ була відзначені найвищими нагородами. „Львівське Преміум“ отримало золоту медаль, а „Славутич“ – бронзу в категорії „Краще пиво лагер“. Також повідомляється, що в 2004 році „Славутич“ експортував до Канади 0.16 млн. літрів пива, що на 51 відсотків більше, ніж у 2003 році.

В. Ющенко критикує Фонд державного майна

КИЇВ. – Президент України, представляючи Валентину Семенюк як керівника працівникам Фонду державного майна, скритикував працю Фонду і закликав до прозорості та поставив кілька завдань. Він вимагає упродовж 3 місяців проаналізувати виконання інвестиційних зобов'язань власниками підприємств. Президент також наголосив на необхідності проаналізувати приватизаційну політику минулих років. Він запропонував В. Семенюк створити нову команду, серйозно змінивши керівництво, і сказав, що сам спостерігатиме за його формуванням. Окреслюючи завдання Фонду державного майна, В. Ющенко наголосив на необхідності перевірити всі угоди, укладені впродовж останніх років. Він також закликав перевірити виконання інвестиційних зобов'язань нових власників привати-

зованих об'єктів. Критикуючи працю Фонду, Президент сказав, що юристи, які там працюють, повинні будуть відповідати за порушення, які були допущені під час приватизації. В. Семенюк, зі свого боку, наголосила, що працюватиме, аби позбавити Фонду держмайна негативного оцінки. Приватизація стратегічних об'єктів зараз припинена до затвердження Верховною Радою державної програми приватизації на 2005 рік.

Росіяни похвалили П. Симоненка за боротьбу з В. Ющенком

МОСКВА. – Головною метою союзу комуністичних партій є відродження оновленої союзної держави, заявив провідник КПРФ Геннадій Зюганов, виступаючи 16 квітня з політичним звітом на 33-му з'їзді Союзу комуністичних партій (СКП-КПСС) у Москві. На з'їзді були присутні представники всіх 16 компартій пострадянського простору, де Г. Зюганова одноголосно обрано головою Союзу комуністичних партій. Провідник російської компартії розкритикував спецслужби США, які, за його словами, роблять усе для того, щоб до влади на пострадянському просторі не прийшли ліві сили, насамперед комуністи. Він похвалив ефективну працю компартій України, Грузії, Киргизії, які, за його оцінкою, протистоять владним режимам.

Під Києвом викрито підпільний нафтопереробний завод

КИЇВ. – Посадовці одного з товариств з обмеженою відповідальністю у селищі Баришівка Київської області створили підпільне нафтопереробне підприємство, повідомили 14 квітня у Департаменті зв'язків з громадськістю Міністерства внутрішніх справ України. Зловмисники, починаючи з травня минулого року, зі застосуванням обладнання, призначеного для перероблення відходів нафтопереробної промисловості, продукували низькооктанову бензину, дизельне паливо та мазут з сирої нафти. Порушено кримінальну справу за ознаками злочину.

„Наша Україна“ з'явилася в семи областях

КИЇВ. – 16 квітня в семи обласних центрах України відбулися установчі конференції обласних організацій партії „Народний Союз Наша Україна“. На конференції у Чернігові головою обласного осередку обрано керівника обласної адміністрації Владислава Атрошенка. Одеський осередок партії очолив колишній керівник виборчого штабу В. Ющенка Олексій Козаченко. Головою Волинського осередку став заступник голови Волинської облдержадміністрації Володимир Карпук. У Хмельницькій області НСНУ очолив член Центральної Контрольно-ревізійної комісії Ростислав Ярема. Головою Севастопольської організації партії став Валерій Копанов. В Івано-Франківській області головою НСНУ став міський голова Івано-Франківська, колишній керівник регіонального штабу В. Ющенка Зіновій Шкутяк. А Харківський обласний осередок партії очолив Ярослав Ющенко.

За повідомленнями інформаційних агентств

Лючано Паваротті співав у Києві



КИЇВ. – В Національному палаці „Україна“ 13 квітня відбувся концерт всесвітньо відомого італійського оперного тенора Лючано Паваротті. Паваротті прибув до України в рамках свого прощального турне. 70-річний співак оголосив, що закінчує кар'єру гастрольним туром у 40 містах світу, зокрема в Парижі, Лондоні, Нью-Йорку, Буенос-Айресі, Києві. На фото: Президент України Віктор Ющенко і Лючано Паваротті розмовляють після концерту. Фото УНІАН

В Україні...

(Продовження зі стор. 1)

ступаючи нещодавно перед українською громадою у Вашингтоні.

Західне слово „корупція” не в повній мірі розкриває суть тої кримінальної системи, яка досі панувала в Україні. Саме Донецьчина стала найяскравішим її проявом – і саме через це на Донецьчині робились найбільші перешкоди передвиборчій кампанії В. Ющенка (на агітаторів скоювали напади, виборців залякували і „годували” брехнею). Ця система ґрунтується на зрощенні керівників державних органів з кримінальним світом (то, власне, і є „клани”), монопольний та безконтрольний діяльності приватизованих великих підприємств. У 90-их роках, коли ці підприємства належали державі, їх оформлювали як збиткові, закривали і за безцінь передавали, можна сказати, собі ж у власність. Після того більшість їхніх махінацій відбувалася в „тіні” – замість податків сплачувалися лише хабарі правоохоронцям, щоб не зачіпали. За короткий час сформувалися справжні промислово-фінансові імперії. Найбільшою з них керує донецьчанин Рінат Ахметов. Міжнародна преса оцінювала його капітали минулого року приблизно в 3 мільярди доларів. Саме Ахметов, а не обласний губернатор, призначений президентом, вважався тут справжнім „хазяїном” області. А голова обласної ради Колесников (хоча його посада сама по собі не дає великих повноважень) мав більший вплив, ніж губернатор – тому, що він був „правою рукою” Ахметова. Колесников зіграв найбільш зловісну роль у подіях жовтня 2003 року, коли кримінальні молодики зірвали проведення у Донецьку з'їзду ющенківської „Нашої України.” А в листопаді та грудні 2004-го він

був одним з надхненників зібраних сепаратистів, де на всю країну пролунали заклики до створення так званої „Південно-Східної автономної республіки.”

В Донецьку кримінальні банди значною мірою перебрали на себе роль державних органів. Тому менеджмент „по-донецьки” мав ще таку характерну рису: до успішного підприємця, який спромігся створити власне діло (наприклад, модний ресторан чи популярну газету, чи щось інше), одного разу приходили озброєні люди і казали: ти мусиш продати нам своє підприємство, і за ту ціну, яку ми назвемо. Непокірних примушували, нерідко вбивали. Після того, як донецьчанин Янукович очолив уряд країни, такі акції донецьких гангстерів стали відбуватися і в інших регіонах – в Дніпропетровську, Одесі тощо.

У квітні цього року Колесников був викликаний на допит до Генеральної прокуратури в Києві у справі „сепаратистів.” Але наприкінці розмови в прокуратурі його запросили зайти до Міністерства внутрішніх справ стосовно іншої справи. Там його заарештували, пред'явивши звинувачення у здирництві. Потерпілим – і головним свідком – у цій справі був Володимир Пенчук, керівник торгового центру „Білий лебідь” у Донецьку. За повідомленнями слідчих органів, Колесников та його помічники вимагали від Пенчука передання їм акцій свого підприємства. Він відмовлявся, і на нього вже тричі скоювали напади (один раз влаштували вибух, і два рази обстрілювали з автоматів). Коли Колесникова заарештували, Пенчука разом з сім'єю було терміново вивезено з Донецька під охороною міліції на особистому літаку міністра внутрішніх справ.

Наразі слідство триває, і справа розширюється: за останньою

(Закінчення на стор. 31)

Кондоліза Райс готуватиме у Москві підґрунтя для переговорів



Секретар Державного департаменту США Кондоліза Райс і міністер закордонних справ Росії Сергій Лавров в Москві 20 квітня. Фото: АWWP

ВАШІНГТОН. – Секретар Державного департаменту Кондоліза Райс 19 квітня поїхала до Москви для переговорів з керівництвом Росії. Офіційна мета візиту – підготування майбутнього приїзду в Росію Президента США Джорджа Буша.

Раніше К. Райс заявила, що під час зустрічі з Президентом Володимиром Путіним вона обговорить перспективи подальшого впровадження в Росії демократичних реформ і наголошуватиме на їхній важливості, бо демократична та заможна Росія відповідає інтересам усіх.

Тим часом Міжнародна орга-

нізація „Репортери без кордонів” заявила, що свобода преси в Росії перебуває під загрозою, і закликала Держсекретаря обговорити це питання у Москві з Президентом В. Путіним.

Джорж Буш зустріне у Володимиром Путіним наступного місяця на святкуваннях завершення Другої світової війни в Європі. Минула зустріч президентів була помітно невдалою. В. Путін був роздратований перемогою В. Ющенка. Уряд Дж. Буша серйозно стурбований станом демократії в Росії, де Президент В. Путін перебирає на себе щораз більше влади.

Кардинал Йозеф...

(Закінчення зі стор. 1)

Папа Бенедикт XVI вирішив провести ніч 19 квітня в готелі „Домус Санкте Марте” і мати спільну вечерю з кардиналами. 20 квітня, вранці, він відслужив свою першу Святу Літургію.

Останній Папа, котрий називався Бенедиктом – Бенедикт XV очолював Церкву від 1914-го до 1922 року і був поміркованим послідовником Папи Пія X, який гостро реагував проти модернізування церковних доктрин. Бенедикт XV правив під час Першої світової війни, і йому приписують започаткування ворожнечі між традиціоналістами і модерністами. Також відомо, що він мріяв про об'єднання католицизму з православ'ям.

Останнім Папою з німецькомовної країни був Віктор II, Єпископ Айхштайну, який правив у Римі від 1055 до 1057 року.

„Людиною великого розуму і знання” назвав нового Папу Президент США Джордж Буш. „Ми завжди будемо пам'ятати його проповідь на похороні Папи Івана Павла II в Римі і те, як його слова торкнули наші серця і серця мільйонів. Ми приєднуємося до наших співвітчизників та всіх людей у світі, котрі моляться, щоб Господь

і надалі сповнював розумом і силою Їх Святість у керівництві Католицькою Церквою”, – сказав Президент Дж. Буш.

Кардинал і декан колегії кардиналів Йозеф Ратцингер народився 16 квітня 1927 року в місті Марктл на Інні, в Німеччині. Був висвячений на священика 29 червня 1951 року. Його батько, старшина поліції, походив з традиційної господарської родини з Нижньої Баварії. Від 1946 до 1951 року, тобто до часу висвячення, студював філософію і теологію в університеті Мюнхену й у Вищій школі у Фрайзінгу. В 1953 році захистив докторську дисертацію з теології, чотири роки пізніше здобув звання університетського професора.

У своїх спогадах він написав, що – проти власної волі – брав участь у гітлерівському нацистському молодіжному русі в 1941 році, у 14-річному віці. Однак незадовго він домігся звільнення – з огляду на його священичі студії. Два роки пізніше його взяли до війська – помічником у протиповітряну формування, як і багатьох юнаків, котрі були замолоді, щоб служити у війську. Вояком він став, досягнувши 18-річного віку, вже в останні місяці війни, і навіть не встиг перейти першого військового вишколу.

„Ми переконані, що Бенедикт XVI буде продовжувати шлях при-

мирненя між християнами та євреями – той шлях, що його розпочав Папа Іван Павло II”, – сказав Пол Шпігель, голова Єврейської організації в Німеччині.

Нового Папу Бенедикта XVI багато хто вважає особистістю гострого інтелекту. Він почав свою діяльність в Церкві як поміркований ліберал, відтак виявив недовіру до політичної ідеології лівих, і дотепер належав до найконсервативніших кардиналів, рішуче виступивши проти „морального релятивізму” і називаючи це явище загрозою для людства.

Понад 20 років він відповідав перед Апостольським Престолом за чистоту церковної догматики. Він і Папа Іван Павло II були в цих питаннях послідовними співниками, проте там, де Іван Павло поставав як світла, сонячна особистість, кардинал Й. Ратцингер зберігав серйозність і стурбованість.

Стіни в Римі в ці дні були обвішані плякатами в пам'ять Велико-го Папи Івана Павла II, з його словами: „Не бійтеся!”.

Кардинал Й. Ратцингер у своїй проповіді перед кардиналами на початку конклаву зазначив, що Церква має багато чого боятися...

За повідомленнями ЗМІ

В пам'ять Папи Івана Павла II



Львів. – 9 квітня поблизу церкви Пресвятої Богородиці була закладена алея пам'яті Святішого Отця Івана Павла II. У її насадженні взяли участь студенти Львівського лісотехнічного університету та інших навчальних закладів, громадські організації.

Фото УНІАН

АМЕРИКА І СВІТ

Втрати США в Іраку

БАГДАД, Ірак. – Восні втрати США в Іраку від початку війни в березні 2003 року за останніми даними від 15 квітня нараховують 1,549 вояків і старшин. За даними міністерства оборони США, від бойових дій загинули 1,179 військовиків, в тому числі четверо вільнонайманих осіб. Від 1 травня 2003 року, коли Президент Джордж Буш оголосив про закінчення активних бойових дій, в Іраку загинуло 1,411 американських військовослужбовців, з них 1070 – під час збройних зіткнень. Втрат зазнали і союзники, найбільших – Великобританія, що втратила в Іраку 86 вояків і старшин, Італія втратила 21 військовослужбовця, Україна – 18, Польща – 17, Іспанія – 11, Болгарія – 8, Словаччина – 3, Естонія, Тайланд, і Голандія – по двох військовослужбовців, Данія, Сальвадор, Угорщина, Казахстан і Латвія – по одному.

Президент Іраку не підпише смертного вироку С. Гусейнові

БАГДАД, Ірак. – Новий президент Іраку Джалал Талабани 18 квітня сказав, що відмовиться підписувати наказ про смерть колишнього іракського керівника Садама Гусейна. Джалал Талабани сказав, що він – давно проти смертної кари і не може засудити С. Гусейна на смерть, попри страждання, які той приніс курдам, до яких належить нинішній іракський президент. Проте президент визнав, що голоси його колег у президентській раді Іраку, імовірно, переважать. Саме президентська рада, в якій – троє членів, винесе остаточне рішення про долю С. Гусейна після суду над ним. Водночас Дж. Талабани вважає, що страта С. Гусейна може вплинути на дії повстанців. Дж. Талабани також сказав, що діям повстанців в Іраку можна було б покласти край негайно, якби влада використала курдське, шіїтське і сунітське ополчення, замість очікувати, поки іракська армія зміцніє настільки, щоб перебрати справи в очолюваної США коаліції.

„Аксум“ повертається на батьківщину

ЛОНДОН. – До Етіопії прибула перша частина кам'яного обеліска, викраденого Італією за часів правління Беніто Мусоліні в 1937 році. Обеліск „Аксум“ датується третім століттям і вважається одним з національних релігійних скарбів Етіопії. Повернення обеліска вперше було обіцяно 1947 року, однак відкладалося кілька разів. Зранку 19 квітня вантажний літак „Антонов“ приземлився з першим величезним шматком обеліска „Аксум“. Це позначило завершення понад сімдесятирічної боротьби за повернення старовинного пам'ятника. Роками він стояв у центрі Риму, але етіопці завжди наполягали, що обеліск є частиною національного скарбу їхньої країни. Обеліск є лише одним з кількох, витесаних з каменя понад дві тисячі років тому в північному місті Аксум. Про дохристиянську династію Аксумітів досі відомо мало, але високі обеліски нагадують про їхню минулу велич.

Після того, як обеліск буде повністю відновлено, Етіопія планує влаштувати національне святкування.

В Монако поховано принца Раніє III

МОНАКО. – 15 квітня відбулось поховання принца Раніє III, який керував князівством упродовж останніх 55 років – найдовше зпоміж європейських монархів. Принц Раніє помер 6 квітня у віці 81 року, провівши кілька тижнів у лікарні. На заупокійну відправу в соборі зібралися закордонні гості, включно з президентом Франції Жаком Шіраком. За домовиною йшли члени королівської родини Монако, діти принцеси Керолайн і Стефані та принц Альберт. Принца Раніє цінували за те, що він перетворив Монако на сучасну державу, приваблюючи до країни інвесторів. Багато хто пам'ятатиме його найбільше за одруження з голівудською зіркою Грейс Келі, яка загинула в автомобільній катастрофі 1982 року. Принца Раніє поховали поруч з його дружиною. Спадкоємцем династії Грімальді, яка править Монако понад 700 років, став його син принц Альберт. Монако проголосила 3 місяці жалоби після смерті принца Раніє.

Міністри фінансів Великої сімки у Вашингтоні

ВАШІНГТОН. – 16 квітня відбулася зустріч міністрів фінансів групи провідних індустриальних держав, відомих як „Велика сімка“, котрі оприлюднили заяву у Вашингтоні. У ній йдеться про те, що світова економіка продемонструвала тенденції зростання, попри підвищення цін на нафту на світових ринках. На провідному місці порядку денного була справа полегшення боргового тягара бідних країн. Два місяці тому міністри на своїй зустрічі в Лондоні досягли принципової угоди про полегшення боргових зобов'язань найбільш бідних держав світу, але не зуміли домовитися щодо методів фінансування такої ініціативи.

Місце поховання Папи відкрито для паломників

ВАТИКАН. – Місце поховання Папи Івана Павла II в соборі Святого Петра у Ватикані 13 квітня відкрито для паломників. Минулого тижня італійська влада попросила Ватикан тимчасово закрити доступ до могили через побоювання, що натовп, який парализував рух у Римі під час похорону, так і не розійдеться. Папа Іван Павло II помер на 85-му році життя ввечері 2 квітня від септичного шоку і серцевої кризи після тривалої хвороби. 8 квітня у Ватикані відбувся урочистий похорон Папи. На жалобній церемонії на площі Святого Петра були присутні 2,5 тисячі офіційних гостей, зокрема 200 голів держав і урядів.

МВФ радить Америці покрити дефіцит

ВАШІНГТОН. – Міжнародний валютний фонд 14 квітня заявив, що світова економіка зростає здоровими темпами, проте у своїй новій

доповіді попереджає про суттєві ризики і твердить, що політика деяких урядів має змінитися. В останній аналізі світової економіки МВФ заявив, що торговельний дефіцит США може привести до різкого та деструктивного падіння долара. Фонд твердить, що Америці треба запровадити розумну політику для досягнення своєї мети – зменшення дефіциту в урядовій скарбниці. Європейський союз також критикували за те, що країни живуть за принципом соціальної держави. На думку МВФ, Європа не може цього собі дозволити через слабке зростання економіки. Фонд також передбачає і надалі нестабільність цін на нафту через обмежені постачання та попит з боку Китаю.

Румунію і Болгарію приймуть до Євросоюзу

СТРАСБУРГ, Франція. – Депутати Європейського парламенту проголосували 14 квітня за те, аби схвалити вступ Болгарії і Румунії до Європейського союзу. Консерватори і зелені намагалися відтягнути голосування, однак поступилися після того, як отримали запевнення, що Європарламент матиме більше повноважень при виділенні коштів для тих двох країн після їхнього вступу до ЕС. Дехто з європарламентарів виступав за відкладення голосування, доки Європейська комісія у листопаді не оприлюднить наступний звіт про виконання болгарами і румунами вимог для вступу до ЕС, особливо в подоланні корупції та реформуванні системи судочинства. Підписання двома країнами угод про наміри щодо вступу тепер може відбутися пізніше цього місяця. В угодах обумовлено відкладення вступу з 2007 до 2008 року, якщо не буде очікуваного поступу у виконанні їхніх зобов'язань.

Резолюція ООН про порушення прав людини в Білорусі

НЮ-ЙОРК. – Комісія ООН з прав людини ухвалила резолюцію, яка засуджує Білорусь за систематичні порушення прав людини. 14 квітня за цей документ проголосувала і Україна. Білоруський посол при ООН Сергій Алейник сказав, що збентежений і розчарований голосуванням української делегації. Він назвав резолюцію черговою спробою зформувати у міжнародного співтовариства перекручене уявлення про ситуацію в країні. У резолюції мовиться про придушення прав білоруських профспілок, журналістів, правозахисників і релігійних організацій та висловлюється глибока занепокоєність тим, що високі посадові особи уряду Білорусі були причетні до насильницького зникнення і страти без належного судового розгляду трьох політичних противників теперішньої влади в 1999 році й одного журналіста у 2000 році. Разом з Білоруссю за порушення прав людини засудили Кубу, КНДР і М'янму. Резолюції комісії ООН не передбачають запровадження конкретних санкцій проти країн, які засуджуються в документі, і мають лише політич-

не значення. Офіційний Мінськ відкидає критику стосовно дотримання прав людини в країні.

Іранська влада заборонила телеканал „Аль-Джазіра“

ТЕГРАН, Іран. – 18 квітня влада Ірану ухвалила рішення припинити діяльність підрозділів супутникового телеканалу „Аль-Джазіра“ на території країни, звинувативши журналістів у „розпалюванні заворушень“ в арабських районах на південному заході. Як заявив міністер у справах розвідки Алі Юнесі (Ali Yunesi), близько 200 людей, які взяли участь у заворушеннях, були заарештовані за останні кілька днів. Хвилювання почалися після оприлюднення листа одного з членів уряду про переміщення етнічних арабів з приморських територій. Бюро телекомпанії у Теграні закрито, участь „Аль-Джазіри“ у заворушеннях буде розслідувана і за вислідами розслідування влада визначить подальшу долю телеканалу на території Ірану. Іранські ЗМІ належать державі, тому багато з мешканців намагаються отримати інформацію з інших джерел. Офіційні повідомлення про події у бунтівному місті Ахваз дуже відрізняються від репортажів незалежних телекомпаній.

Японці розчаровані позицією Китаю

ТОКІО. – Міністер закордонних справ Японії Нобутака Махімура висловив 18 квітня розчарування відмовою Китаю перепросити за низку антияпонських протестів у китайських містах. Нобутака Махімура промовляв після візиту до Пекіну, де китайський міністер закордонних справ Лі Цзяоцінь сказав, що Китаю нема за що перепрошувати. Однак речник міністерства закордонних справ Японії Хацукіса Такашіма наполягає на тому, що переговори не слід вважати цілковитою поразкою. Міністри закордонних справ Китаю і Японії домовилися, що, попри ці неприємні суперечки, взаємини між Японією і Китаєм є дуже важливими, це – крок в напрямку майбутнього. Протести в Китаї відбулися після опублікування нового японського шкільного підручника, в якому, як кажуть його критики, применшено звірства японських вояків під час Другої світової війни.

Шлях до згоди – через Кашмір

ДЕЛІ, Індія. – Індійський та пакистанський провідники 18 квітня домовилися дружити. Індія і Пакистан дійшли згоди, що мирний процес між двома країнами – незворотний, і пообіцяли розвивати транспортні зв'язки через лінію контролю, що розділяє Кашмір. Цим спільним обіцянкам передували переговори в Делі між президентом Пакистану та індійським прем'єр-міністром. Президент Пакистану сказав раніше, що лінія контролю не може бути остаточним вирішенням територіальної суперечки між двома країнами. Візита пакистанського провідника до Індії привела до більшого поступу у стосунках ніж, очікувалося.

За матеріалами ЗМІ

Слова глибокого жалю, почуття великої втрати

У зв'язку зі смертю Святішого Отця Івана Павла II, до редакції „Свободи“ надійшли співчуття від духовних діячів різних християнських конфесій та громадських організацій.

В своєму листі до вірних УГКЦ **Патріарх Любомир** підкреслив, що „святої пам'яті Папа Іван Павло II впродовж свого довголітнього служіння як Наступник св. апостола Петра був мужем Провидіння“. А 10 квітня, на Дев'ятий день від смерті Святішого Отця, у відповіді під час поминальної Служби Божої в храмі Святої Софії в Римі Патріарх Любомир наголосив, що покійний Папа відзначався близькістю до Бога – й цим пояснюється його вірність, витривалість і праведність, як і багатьох інших дітей Христової Церкви, зокрема Владики Йосифа Сліпого та інших владик

УГКЦ, згадати яких якраз тепер є пряма нагода – на 11 квітня припала 60-та річниця їхнього ув'язнення советською владою.

„Папа Іван Павло II дав героїчний приклад виступу проти несправедливості в світі, і його не змогла змусити замовкнути в цьому служінні навіть спроба замаху на його життя“, – пише у листі українців-католиків США **Митрополит Стефан Сорока**, а про сам похорон він зазначає: „Співані похоронні молитви й Св. Літургія за душу Івана Павла II були дуже мирними і молитовними, характерними для відправ Святішого Отця протягом його понтифікату. Панахиду грецькою та арабською мовами відслужили Патріархи та єрархи Східних Католицьких Церков, що вже стало традицією на похоронах останніх померлих пап. Особливо знаковим стало широке

представництво членів Православних Церков, включно з Константинопольським Патріархом Вартоломієм. Папа Іван Павло II надавав особливого значення тому, що Церква дихає двома легенями – Сходу і Заходу – таким чином підносячи гідність Східних Церков у Вселенській Церкві“.

Духовні діти – преподобні отці, монахи і вірні, люблячі у Христі вірні Української Православної Церкви в США, разом з Їх Екселенцією Митрополитом Константином, Ахієпископом Всеволодом і мною, запевняють Вашу Емінію і через вас – Божих людей стародавньої Церкви Риму, в наших молитвах за душу покійного Слуги Божого Івана Павла II, Первєпископа і Слуги слуг Божих... Виконуючи багато єпископських обов'язків в УПЦ США, нам пощасти-

ло бути поблагословленими і розділити хвилину часу з тим, хто бачив нас братами, об'єднаними Словом і Таїнством...

Ми переконані, що Всевишній Господь, який відзначив його гідністю священика, єпископа і пастиря в житті, прийме духовні плоди його праці на Своему небесному престолі і нагородить його вічним життям“, – пише в листі до Архієпископа Габрієла Монтальва у Ватикані **Архієпископ УПЦ в США Антоній**.

В заяві **Світового Конгресу Українців**, підписаній президентом Аскольдом Лозинським та генеральним секретарем Віктором Педенком, стверджується, що за роки свого понтифікату Папа Іван Павло II „досягнув більше, ніж хтось інших в новітній історії... його любляча душа і відданість Євангелії зробили світ кращим“.

Редакція „Свободи“

Довідкове бюро для закордонних українців

На запитання читачів „Свободи“ відповідає консул Генерального консульства України в Нью-Йорку Андрій Олефіров.

– Чи можна полагодити візу чи паспорт через туристичного посередника?

– Згідно з „Правилами оформлення і видачі паспорта громадянина України для виїзду за кордон і проїзного документа дитини, їх тимчасового затримання та вилучення“, що були затверджені постановою Кабінету міністрів України ч. 380 від 24 березня 2004 р., заява про оформлення паспорта подається до консульської установи особисто або через законних представників (батьків, усиновителів, опікунів чи піклувальників). Відповідно до Правил оформлення візових документів для в'їзду в Україну, затверджених постановою Кабінету міністрів України ч. 227 від 20 лютого 1999 року, особиста заява особи, що хоче отримати візу, а також її співбесіда з консулом, є обов'язковими умовами для отримання приватної візи типу П-2 (для осіб українського походження). Зазначеною постановою передбачено, що за оформленням інших типів віз можуть звертатися як фізичні особи, так і представники юридичної особи.

Однак, у цьому контексті вважаємо за потрібне підкреслити, що вимоги, що висуваються консульською установою до громадян і юридичних осіб, є ідентичними, і у кожному конкретному випадку консул може вимагати присутності в консульстві того чужоземця, який бажає отримати візу в Україну. Також зазначаємо, що вартість оформлення візових документів є однаковою як у випадку звернення до консульства фізичної, так і юридичної осіб. Інформація про тарифи консульського збору є відкритою, і кожен бажаючий може з нею ознайомитись на веб-сторінці Генерального консульства України в Нью-Йорку: www.ukrconsul.org.

– Які нотаріальні дії здійснює консульство?

– Згідно з Консульським статутом України, консул вчиняє нотаріальні дії, передбачені законодавством України, зокрема: посвідчує правочини (довіреності, заповіти тощо), уживає заходи до охорони спадково-

го майна, видає свідоцтва про право на спадщину, засвідчує правильність копій документів і виписок з них, засвідчує справжність підписів на документах, засвідчує правильність перекладу документів з однієї мови на іншу, посвідчує факт, що фізична особа є живою, посвідчує тотожність фізичної особи з особою, зображеною на фотокартці, вчиняє виконавчі написи, вчиняє морські протести тощо. Нотаріально посвідчують угоди, а також заяви та інші документи підписуються в присутності консула, який вчинює нотаріальні дії.

– Чи треба мати при виїзді в Україну додаткове медичне страхування?

– У відповідності до чинного українського законодавства, підставою для відмови чужоземцю в оформленні візи може бути відсутність страхової поліси встановленого законодавством України зразка. З деякими країнами, у тому числі з більшістю європейських країн, уповноваженими українськими страховими організаціями укладено спеціальні угоди з чужоземними страховими агентствами про надання послуг. Проте, станом на сьогодні законодавча база з питань страхування чужоземців в Україні перебуває на стадії розроблення. Тому українські консульські установи в Сполучених Штатах не вимагають наявності у громадян США страхової поліси встановленого в Україні зразка під час видання їм віз.

– Чи можна в Україні діставати американську пенсію?

– Між Україною та США не укладено спеціальної угоди, яка б детально обумовлювала порядок виплати пенсій, на взірць тієї, що існує, наприклад, у взаєминах між Україною і Молдовою і має назву „Угода про гарантії прав громадян в галузі пенсійного забезпечення“. Нині в Україні є чинною постанова правління Національного банку України ч. 486 від 14 жовтня 2004 р. „Про затвердження правил здійснення переказів чужоземної валюти за дорученням та на користь фізичних осіб“. Цією постановою зокрема передбачено, що зарахування на поточні рахунки фізичних осіб – резидентів (осіб, що мають місце проживання в Україні) переказів з-за кордону та подальша їх виплата з цих рахунків здійснюються без обмежень за сумами.

Чужоземна валюта, що переказана на користь фізичної особи – резидента з-за кордону для одержання без відкриття поточного рахунку, може бути: а) виплачена одержувачу переказу готівкою в сумі, що не перевищує 3000 доларів США, або еквівалент цієї суми в іншій чужоземній валюті. Переказ у сумі, що перевищує цю норму, зараховується на поточний рахунок одержувача переказу в сумі переказу і виплачується йому з цього рахунку; б) зарахована на поточний рахунок одержувача переказу в сумі переказу.

Таким чином, громадянин, який проживає в Україні може безперешкодно отримувати належні йому перекази, у тому числі пенсії, з-за кордону. Йому лишень потрібно дізнатися в органі, що виплачує йому пенсію в США, про можливість переказу його пенсії в Україну на його банківський рахунок.

– Коли, де і як реєструють в Україні перебування чужинців?

Згідно з „Правилами в'їзду чужоземців та осіб без громадянства в Україну, їх виїзду і транзитного проїзду через її територію“, чужоземці та особи без громадянства, які прибули в Україну на законній підставі, можуть тимчасово перебувати на території країни за паспортним документом, зареєстрованим у порядку, встановленому цими правилами. Паспортний документ подається чужоземцем та особою без громадянства для реєстрації у пункті перепуску через державний кордон посадовій особі Державної прикордонної служби. Реєстрація проводиться на період короткотермінового перебування – для чужоземців та осіб без громадянства з країн з візовим порядком в'їзду на період дії візи, але не більш як 6 місяців, для чужоземців та осіб без громадянства з країн з безвізовим порядком в'їзду – на 90 днів, якщо інший термін не визначено в міжнародних угодах. Чужоземці та особи без громадянства можуть звільнятися від реєстрації паспортного документа на підставі відповідного міжнародного договору України на умовах взаємності.

Реєстрація в пункті перепускання через державний кордон включає в себе проставлення в паспортному документі чужоземця та особи без громадянства відмітки „В'їзд“ („Виїзд“), занесення відомостей про чужоземця та особи без громадянства та його паспортних даних до відповідного ре-



А. Олефіров

єстру та заповнення імміграційної картки. Відмітка про реєстрацію чужоземця та особи без громадянства в його паспортному документі дійсна на всій території держави незалежно від місця проживання чужоземця та особи без громадянства в Україні.

Продовження терміну перебування в Україні чужоземців та осіб без громадянства, які прибули на тривалі перебування з метою навчання, працевлаштування, у приватних справах тощо, здійснюється органами внутрішніх справ. Відповідні документи оформляються на підставі письмових звернень чужоземця та особи без громадянства та приймаючої сторони, які подаються не пізніше ніж за 3 робочих дні до закінчення дії реєстрації. У продовженні терміну може бути відмовлено у разі відсутності для цього підстав та коштів для покриття витрат, пов'язаних з перебуванням чужоземця та особи без громадянства в Україні, або відповідних гарантій від приймаючої сторони.

Водночас, відповідно до Закону України „Про свободу пересування та вільний вибір місця проживання в Україні“, чужоземці та особи без громадянства, які перебувають в Україні на законних підставах (законні підстави – реєстрація на території України паспортного документа або наявність посвідки на постійне або тимчасове проживання в Україні, або документи, що посвідчують отримання статусу біженця чи притулку в Україні), зобов'язані після прибуття до нового місця проживання (проживання в Україні більше шести місяців) чи перебування (проживання в Україні менше шести місяців) зареєструвати місце свого проживання чи перебування відповідно протягом 10 або 7 днів.

Феномен Юлії Тимошенко

Постать нового прем'єр-міністра України Юлії Тимошенко привертає найбільшню увагу політичного світу. Засоби масової інформації пишуть про першу в історії України жінку-прем'єра, її родинне життя, сукні і зачіски, колишню співпрацю з Павлом Лазаренком, період віце-прем'єрства, активну участь в акції „Україна без Кучми“, ув'язнення в Лук'янівському слідчому ізоляторі, надхненню працю в команді кандидата у президенти В. Ющенка. 4 лютого Президент В. Ющенко представив у парламенті свою команду на чолі з Ю. Тимошенко. Прем'єр не вважає цю команду остаточно зформованою: через півроку, коли з'ясується, як працюють новопризначені, відбудуться конкурси на керівні посади. Це – новина в житті України.

Уряд зайнявся питанням, як зробити людину платеспроможною, звернувся до підприємців з проханням звернути увагу на людей, котрі у них працюють. Йшлося про підвищення заробітної платні найманим працівникам. У результаті в економіці поліпшився баланс між платнею та пенсіями. Статистики повідомили, що з початку року українці стали багатшими на 42 відсотки.

Уряд надійно закрив контрабанду. Раніш в Україну йшов потік товарів без будь-якого оподаткування. По суті, не було кордонів: на митниці потрібно було давати хабарі мінімум дванадцять службам, і ці гроші йшли по вертикалі до вищого керівництва країни. Але... навели порядок на кордоні і тут уже отримали відповідну реакцію у вигляді зростання цін на ринку. Уряд з допомогою державних інтервенцій товарів за нормальними цінами прагне стабілізувати ситуацію. Ю. Тимошенко обстоює скасування конституційної реформи і має намір повернутися до цієї проблеми після формування Конституційного суду. Прем'єр має чітке бачення засад приватизації: якщо підприємство приносить прибуток країні, не обов'язково передавати його в приватні руки. Усі підприємства, котрі випадають із цього контексту, неодмінно повинні бути приватизовані, але зі залишенням певної частки державної власності – не для того, щоб контролювати, а щоб заробляти.

Україні сьогодні вигідно одержувати газ як плату за його транзит – адже це гарантоване забезпечення цим паливом. Якщо сплатити за газ окремо, а за транзит окремо, то транзит подорожчає, але при цьому і газ буде значно дорожчим і уряд не зможе надати субсидію кожній людині, кожному підприємству. Усе це – тільки побіжний перелік проблем в діяльності нового прем'єра.

У Юлії Тимошенко є чимало недругів, котрі поширюють багато чуток на шкоду новому прем'єрові. Одна з них – про незгоди з В. Ющенком. З цього приводу прем'єр сказала, що буде поруч з Президентом стільки, скільки це потрібно Україні. Вони зустрічаються раз на тиждень, коли є невідкладні питання.

Друга складність – взаємини з Москвою. Росіянам важко відразу збагнути суть змін в Україні, для них це – нові умови життя, що відтепер мають бути чесними і справедливими, без будь-якого протистояння. У взаєминах України з Росією, вважає Ю. Тимошенко, настав час позбутися комплексу меншовартості, хоча російська політична еліта може мати інші звички. У квітні Ю. Тимошенко не поїхала з візиту до Москви. Вона сказала: „Я б хотіла, аби Росія сприймала Україну як рівного партнера, а не як молодшого брата, щоб до політиків і до країни ставилися з повагою. Я особисто перебувала під прямим прицілом силових структур Російської Федерації, тому що Л. Кучма і його оточення бачили в мені найголовнішу загрозу для них. Вони всі разом намагалися мене знищити.“

Але я сподіваюся, що Україна і Росія разом переживуть цей болісний перехідний період, що президент і прем'єр-міністр Росії зможуть об'єктивно поглянути на світові процеси та україно-російські взаємини, відмовляться від тих технологій, що використовувалися під час президентських виборів в Україні“.

Третю лаву чуток про намір Ю. Тимошенко стати президентом спростувала вона сама: „На посаді прем'єр-міністра я цілком реалізувала амбіцію навести лад в Україні. Я живу цим і інших амбіцій у мене не існує, я навіть не маю часу думати про інші амбіції“.

Пишуть також про зачіску прем'єра, яку називають „кермом держави“. Юлія Тимошенко: „Я її сама вигадала, сама щодня її роблю власними руками. Для мене – велика честь, що Україна тепер формує моду не лише на політиків, не лише на демократію, вона формує ще й моду на зачіски, а тому я пишаюся цим“.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про „ТАМ“, де нас не було

Скільки вже проминуло часу від того моменту, коли прийшла „помаранчева революція“, а з нею усі ці зміни в Україні, що принесли стільки радості, надій та сподівань?

Здається – немов це було вчора, коли ми читали та слухали у різних новинках, як відбуваються перші голосування в Україні та як розвиваються далі події.

Ми читали про це у пресі, слухали в новинках та надіялися на краще. І це краще прийшло несподівано скоро з вислідами голосувань, але також з початком славної „помаранчевої революції“, що змінила зовсім вигляд України, настрої більшості її мешканців і настанову інших держав до подій в Україні, до самої України.

Чи це справді вже проминуло добрих кільканадцять тижнів, коли нас не можна було відірвати від телебачення і від комп'ютера? Чи це справді ми були німими глядачами, що могли тільки обсервувати, слухати і коментувати? Чи це справді ми жили від однієї новини до другої з німою молитвою у серці, щоб все закінчилося якнайкраще? І воно справді закінчилося найкраще, і сьогодні, після оцих незабутніх чотирьох місяців, ми можемо аналізувати, робити підсумки та спокійно ждати на добрі новини з України.

А все ж у мене в серці не замирає біль, що не вдалося так, як оцим нечисленним „щасливцям“, пережити усі ці незабутні події, бути разом з тими молодими людьми в наметі та чути самому їхню реакцію на все, що завдяки саме їм діялося довкруги.

Читаю з глибоким зацікавленням, але і зі заздрістю усі досі написані та опубліковані враження, спомини, думки із „помаранчевих днів“ і надіюся, що вони будуть тепер не лише прихвощем записані чи розповідані, але що вони стануть незнищимою частиною нашої історії, увічнені назавжди. Бо ж тих, що мали щастя бути свідками та пережили оці „помаранчеві дні“ у Києві, жменька в порівнянні з населенням України – не кажу вже цілого світу. А ці історичні дні вимагають точного описання, точного зафіксування для історії України, для історії світу.

Бо таких, як я, що не мали щастя пережити оцю славу „помаранчевої революції“, багато. А так кінцевим видається це, щоб історія цього виняткового зриву залишилася не тільки записана, але включена, як частина історії України і світу.

Бо скільки світових революцій проходить зі співом, з усміхом, із взаємним вирозумінням та поміччю? Бо скільки світових революцій відбуваються так радісно, так гарно і так винятково? Чи не є кінцевим, щоб про перебіг цієї революції знали не тільки сьогодні живучі, але оці майбутні, які творитимуть „завтра“ – як у світі, так і в Україні. І це, здається, завдання нас усіх – тепер живучих, бо чи були ми там на вулицях Києва, чи не були – ми пережили „помаранчеву революцію“ і нашим обов'язком є передати ці події майбутнім поколінням.

О-КА



СВОБОДА

Видас Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу \$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмич, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи“

Адміністратор Володимир Гончарик

Керівник відділу оголошень

Марійка Осціславська

Передплата — Марійка Пенджола

(973) 292-9800 (дод. 3041)

(973) 292-9800 (дод. 3040)

(973) 292-9800 (дод. 3042)



Дорогі читачі!

Ви для нас дорогі, але для Вас найдорожчою — Ваша Мама.

Привітайте своїх мамів з їхнім святом на сторінках наших видань „СВОБОДИ“ — 6 травня 2005 р. і THE UKRAINIAN WEEKLY — 8 травня 2005 р.

Розмір 1 стор.	— ціна 400 дол.
1/2 стор.	— 200 -
1/4 стор.	— 100 -
1/8 стор.	— 50 -

Вітання разом з оплатою приймаємо до 29 квітня 2005 р.

Адреса: 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Відділ оголошень тел.: (973) 292-9800 дод. 3040
Факс: (973) 644-9510

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Не варто фантазувати!

В листах до „Свободи” деякі читачі висловили обурення з приводу вислову Юлією Тимошенко, що Україна і Росія мають спільну цивілізацію.

Маю таке запитання: „Чи можливо, що внаслідок понад 300 років панування Росії над Україною обидві країни при кінці XX століття стали подібними, майже під кожним оглядом, до тієї міри, що навіть українська мова, остання ознака окремого нашого народу, фактично була зникла з ужитку?”

Моя відповідь: „Не тільки можливо, а так в дійсності сталося. Якщо хтось це не зауважив, потрібно узяти окуляри замість фантазування на хвилях патетичних сонат”.

Винятковою була Галичина, яка довгий час перебувала в складі австрійської імперії і стала центром українського відродження протягом 100 років. Це – незаперечний

факт. Сьогодні це відродження поширилося на центральні землі. За яких 10 років можливий поступ в Донбасі, Одесі і навіть Кубані.

Мене дивують також твердження, що діаспора внесла поважну лепту в процес перемоги „помаранчевої революції” і тим самим завоювала право голосу в процесі побудови справді демократичної української держави. Справді? Подивляю таку силу, хоробрість і зухвалість. При тому я майже забув про ролі Юлії на Майдані.

Будучи героями в Америці, чому б не їхати в Україну, жити там, дістати громадянство і тоді вже бути „в процесі побудови”? Я не знаю нікого, хто так зробив. Натомість, багато нащадків козацького роду гарненько вигріваються на сонці Флориди і побрязкують шабелями.

Многая літа!

Борис Даник,
Норт Колдвел, Н. Дж.

Затишна домівка для німців

Два місяці тому я прилетіла з України, щоб побачитись з рідними. В Балтиморі я прийшла в слов'янський благодійний притулок св. Івана („Saint John”), щоб жити і працювати серед хворих, старих, убогих та знедолених людей.

29 січня мене привітав господар притулку о. д-р Іван Дорник, який познайомив мене з працівниками притулку – управительницею Ванною Лінгарт і обслуговуючим персоналом. Як приємно було бачити усміхнені обличчя стареньких хворих, німців, які відчувають лагідне, від щирого серця піклування про них.

Притулок став привітною домівкою для батька Чапельських, тут знайшли спокій тато і вуйко доктора Григоровича, 96-річний Томас Куль – активний діяч Римо-Католицької Церкви, 91-річна Анна Полішук – активна членка Союзу Українок, Марія Нестерчук – історик і колишній директор школи українознавства в Асторії, Н. Й.

Почувши, що я розмовляю з Іваном Дорником українською мовою, до мене підійшов старенький, без однієї ноги 87-літній ветеран війни Петро Н. і розповів мені сумну сторінку свого життя. Для нього притулок теж став рідною домівкою. Після поїздки по США і Канаді, Петро Н. опинився в будинку для бездомних у Вашингтоні, звідки за домовленістю з парохом церкви Пресвятої Родиною о. Т. Лончиною і о. І. Дорником був переселений в цей притулок.

Є проєкт оновлення цього закладу, впровадження реабілітаційних методів, а для цього потрібні не малі кошти.

Я вірю, що знайдуться жертводавці і доброчинні організації, а за складені ними пожертви Господь віддасть їм сторицею. Адреса притулку: „Saint John”, Assisting Living Community, 16 S. Patterson Park Ave., Baltimore, MD 21231.

Ірина Лисюк,
Балтимор, Мериленд

Хто чув про Йосипа Дзюру?

Я розшукую брата, Дзюру Йосипа Антоновича, 1933 року народження, з с. Юстинівки (Майдан Гурний) Томашівського повіту, Польща.

Нашу сім'ю, як і інших холмшаків і лемків, було насильно виселено у Запорізьку область. Через рік ми переїхали у Волинську область, м. Рожище, хутір Дубище. Брат Йосип ходив у школу, в 4-ту класу, в сусіднє село Волнянку. Одного дня він зі школи не повернувся.

Розшуки не дали ніяких результатів. Це було у 1950-51 роках. Я вийшла заміж, поміняла прізвище.

Тепер проживаю у Червонограді, Львівської обл.

У 1973 році мене викликали до міліції, у районний центр Володимир-Волинський, де мені сказали, що мене розшукує брат Йосип, який нібито проживає у США або Канаді, і що ми з ним скоро зустрінемось. Більш нічого я про нього не знаю по нинішній день.

Ганна Плиско,
Червоноград, Львівська обл.

Листа переслав до „Свободи”
Богдан Пікула. Його телефон
(609) 860-1434.

Користуйтеся
веб-сайтами
„СВОБОДИ”
www.svoboda-news.com
„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА”
www.ukrweekly.com
УНІОЗУ
www.unamember.com

Будуємо храм Св. Андрія Первозваного



Загальний вигляд храму

24 квітня відбудеться посвячення хрестів і бані в Українській католицькій церкві Св. Апостола Андрія Первозваного на посілості Українського цвинтаря Св. Духа в Гемптонбурзі, Н.Й. Починаючи від жовтня минулого року, будівельні роботи не припинялися навіть зимою. В даний час вже споруджується дах, а хрести і золота баня вже виготовлені і будуть доставлені у середині квітня.

Важливою подією не тільки нашої парафії Св. Ап. Андрія, але і в житті цілої Української церкви буде посвячення хрестів і бані перед тим, як вони будуть встановлені на храмі. Ласкаво запрошуємо всіх українців на Архиєрейську Літургію, яку очолить Владика Василь Лостен о 12-й год. дня.

Святковий пікнік відбудеться о 2-й год, по полудні, на посілості

парафії: 141 Sarah Wells Trail, Campbell Hall, NY 10916. Прихід від святкування призначений для будівельного фонду храму.

Просимо братів і сестер, українців, вкласти ваші цеглини вартістю в 250 дол. в будову храму. На прохання тих, хто бажає пожертвувати більшу суму на конкретну річ від себе особисто (родини) – за живих, в пам'ять померлих батьків чи рідних, подаємо для прикладу речі, які необхідно оплатити в даний час. Вартість конструкції і встановлення золотої бані – 50 тис. дол.; великий хрест на бані – 5 тис.; малі хрести (на чотирьох боках) – 3 тис. за один хрест; лавки – 2,5 тис. за одну. Пожертви просимо надсилати на вище подану адресу.

о. Ярослав Костик,
Гемптонбург, Н.Й.

Богдан Пастух – просвітителі Луганщини

У вересні минулого року сповнилося 80 років Богданові Пастухові – сьогоднішньому просвітителі Луганщини. Ми бажаємо йому доброго здоров'я і нових успіхів у його багатогранній літературній, дослідницькій, мистецькій, педагогічній і культурно-громадській діяльності.

Богдан Пастух народився 17 вересня 1924 р. у селі Купчинцях на Тернопільщині, у рідному селі здобув семирічну освіту. На допитливого юнака звернув увагу голова „Просвіти” Петро Гречаник, поставив його бібліотекарем у купчинецькій читальні. Це дало хлопцеві нову можливість поглиблювати свій світогляд. Після війни вчителював у школах Денисова та Купчинців, закінчив Кременецький вчительський інститут, де на нього значний вплив справив завідувач катедри української літератури Віктор Андрієвський своїми патріотичними лекціями.

Упродовж 40 років він працює викладачем української мови та літератури в середній школі селища Врубівське на Луганщині, де створює чудовий кабінет української мови та літератури, що став зразковим у Луганській області. Окрім того, дає лекції з української літератури у місцевому Інституті вдосконалення вчителів. У своїй книгозбірні має понад 15 тисяч томів цінних видань з українства і про українство.

Богдан Пастух в новій правдивій

інтерпретації написав цикл статей з літературознавства й історії – про „Слово о полку Ігоревім”, про зруйнування Запорізької Січі російським царем в 1775 р., про письменників І. Огієнка, Б. Грінченка, Т. Зіньківського, В. Сосюру та інших, видав книги „Борис Грінченко – безкомпромісний лицар національної ідеї” та „Поет ніжності, тривоги і болю” про В. Сосюру. Він також – творець екслібрисів видатних українських письменників: Шевченка, Франка, Грінченка, Лепкого, Рильського, Сосюри та інших. На Луганщині він створив обласне Товариство української мови ім. Т. Шевченка (зараз „Просвіта”), яке очолював вісім років. Сьогодні Б. Пастух є почесним головою „Просвіти” у Луганщині. Саме він домігся відкриття пам'ятника Борисові Грінченкові в Олексіївці на Луганщині. Тут же він створив і музей Б. Грінченка (єдиний в Україні), де вчителював цей славний український письменник.

Ми мали велику приємність познайомитися з цією надзвичайною людиною незабаром після створення Товариства української мови (ТУМ)-Чикаго, коли ТУМ почав нав'язувати контакти з обласними „Просвітами”. ТУМ-Чикаго переслало до Луганської „Просвіти” 39 пакунків української літератури, а також передавало фінансову поміч на видання книг.

Д-р Богдан Боднарук,
Чикаго

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Нові члени УНСоюзу



Маркіян Ничка, син Ренати і д-ра Андрія Ничків з Армонку, Н.Й., – новий член 269 Відділу УНСоюзу. Свого сина забезпечили батьки.



Софія-Анна Бачинська, доня д-ра Інни та Яреми Бачинських з Києва, – нова членка 184-го Відділу УНСоюзу. Свою доню до УНСоюзу вписали батьки.



Нестор-Михайл Сохан, син Ольги-Неонілі Явної-Сохан і Олега-Лева Сохана з Ратерфорду, Н. Дж., – новий член 134-го Відділу УНСоюзу. Свого внука вписали до УНСоюзу бабуся і дідусь Лілея і Ігор Сохани.



Лариса-Христина Еванс, доня Ксені та Грегори Евансів з Місісагі біля Торонто в Канаді, – нова членка 461 Відділу УНСоюзу. Свою внучку забезпечили бабуся і дідусь Христина та Ігор Дякунчаки.



Галина Наливайко, доня Катерини і Володимира Наливайків з Кергонксону, Н.Й., – нова членка 82-го Відділу УНСоюзу. Свою внучку забезпечила бабуся Ніна Наливайко.



Рома-Оксана Лонкевич і Александер-Володимир Лонкевич, діти Ані та Марка Лонкевичів з Норт Вейлс, Па., – нові члени 234-го Відділу УНСоюзу. Своїх дітей забезпечили батьки.

Український Народний Союз

Ukrainian National Association, Inc.

Низькі
Ратні

УНСоюз уділяє
своїм членам

по доступних
відсотках

Гіпотечні позички
"MORTGAGES"

Готуйте телефонувати сьогодні!
(800) 253-9862 дод. 3036

Make it Memorable at Soyuzivka

Memorial Day Weekend May 27-30, 2005

Adoptive Parents Program

Discover and cherish a
millenia old heritage
and culture

- Ukrainian Food Cooking Demo with Andriy Sonevytsky
- Arts & Crafts with Maya Lew
- Pysanky and Art Painting on Glass Demonstrations

Olya Fryz

Performing her new and
"soon-to-be-released"
Ukrainian children's CD



Saturday Evening Zabava
with FATA MORGANA

Soyuzivka
for all seasons

www.Soyuzivka.com

Call for Reservations
845-626-5641

UNA Estate Soyuzivka • P.O. Box 529 • 216 Foordmore Road • Kerhonkson, NY 12446 • 845-626-5641 • email: Soyuzivka@aol.com



З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

На чужині серця не охололи

Хто у світі не знає нині України? Хто не чув про українську „помаранчеву революцію”, котра поклатила кінець пануванню комуністичного режиму?

Чотирнадцять літ тому, після краху московсько-більшовицької імперії, ще додушували Україну колишні секретарі обкомів і райкомів, інструктори КПСС, ненавистники української Незалежності на чолі з кравчуками й кучмами. При їхньому „керівництві” комуністично-комсомольська еліта перетворилася в олігархічну касту, яка обікрала державу, довела до злиденного стану всю Україну, наживши для себе й своїх родин мільйонні й мільярдні багатства.

Під їхнім покровительством розквітла в Україні нечувана корупція й кримінал. Безробіття, арешти невинних людей, вбивства, масові втечі з рідної землі в чужі краї в пошуках будь-яких заробітків – таким було кравчуківсько-кучмівське правління. Терпінню

настав кінець. Народ вийшов на вулиці й сказав „ні” злочинній владі. Полум'я помаранчевих знамен запалили в людях почуття власної гідності. „Помаранчева революція” перемогла без пролиття крові. Своїм Президентом громадськість України назвала Віктора Ющенка, на якого покладаємо великі надії.

Немалу моральну й матеріальну допомогу подали брати-українці з діаспори. Горджуся, що до цієї шляхетної справи причетні й мої односельчани, які нині проживають в США, у місті Клівленді – Вірослав Лобур і Василь Собчак.

Хотіла б через газету „Свободу” висловити велику подяку їм, дорогим моїм землякам, у яких від тривалого перебування на чужині не охололи серця, не згас вогонь доброти, в чийх очах світиться шире бажання бачити свій довгостраждальний край вільним, заможним і щасливим.

Надія Каменюк,
м. Тернопіль

Мене ще не засуджено...

Щойно отримав свіже число „Свободи”, і знову ви мене порадували, що надрукували мого листа з частинкою мого вірша. Дуже вдячний за це! Але... На жаль, сталася помилка, яку я попросив би виправити.

По-перше, я ще не засуджений. Як не дивно, але після двох років мій суд ще чомусь навіть не розпочинався. А людина не є винною до остаточного рішення судді. По-друге, проти мене виставлені звинувачення у розповсюдженні нелегальних комп'ютерних програм в США, а не в Україні.

Чому ж я знаходжусь в даному закладі, якщо суд навіть не роз-

почався? Причина, на жаль, дуже проста: я ніколи не був в США, і не маю де проживати і забезпечувати своє проживання. Але чи варто в такому випадку людину позбавляти волі?

Мені доводиться захищати себе власними силами. Ні консульства, ні посольства не допомагають мені, і не цікавляться, чи живий я ще, чи ні. Можливо, у вас є ідеї, як би можна було мені допомогти? Можливо, варто звернутись до Президента В. Ющенка?

Ще раз вдячний за розуміння і приділену увагу!

Максим Височанський,
Сан Гозе, Каліфорнія

Письменники порадили написати самому

Все своє трудове життя я працював машиністом локомотиву на Одеській залізниці. Тяжке було моє життя, особливо дитинство: Голодомор, колгоспна недоля, німецька окупація, про що я описав в своїй книжці „Тернистий шлях”.

Якоюсь я запропонував письменникам в Черкасах, щоб хтось напи-

сав книжку, використавши мою біографію. Мені відповіли, що всі письменники мають свої теми, і порадили написати самому.

Вже в часі незалежності України, в мої сімдесят років, я взявся за перо. Зі своєї пенсії – 150 грн. або 30 доларів, – я зібрав трохи грошей і видав книжку – 20 примірників на 200 сторінках, – бо на більше не вистачило коштів. Книжку розповсюдив поміж рідних і знайомих. Вони писали і говорили, що без сліз читати неможливо.

Можливо, в українській діаспорі знайдеться заможна людина, яка б надрукувала мою книжку більшим тиражем. Нехай прочитають наші земляки – етнічні українці, як ми тут жили при радянській владі. Я поспішаю, бо сьогодні мені йде вже 79-й рік, здоров'я поганеньке, бо я інвалід першої групи, але хочеться жити і бути корисним для незалежної нееньки-України.

Моя адреса: Василь Теслюченко, вул. Благовісна, 156, кв.2, Черкаси, 18002 Ukraine. Тел.: (380-472) 47-30-25.

Василь Теслюченко,
Черкаси

Едвард Кухар,
Говел, Н. Дж.

Ростимо музичних віртуозів

Дирекція Київської середньої спеціальної музичної школи-інтернату імені М. Лисенка звертається з проханням допомогти в організації концертних програм за кордоном для пропаганди українського музичного мистецтва. Наша школа була відкрита у 1934 році при Київській консерваторії. За час свого існування вона підготувала понад 800 переможців міжнародних і українських музичних конкурсів з усіх інструментально-вокальних спеціальностей, що відбувалися в різних країнах Європи, Азії та Америки. Сьогодні школа є центром середньої спеціальної музичної освіти в Україні, вона розробляє та видає педагогічні та науково-методичні посібники з питань виховання виконавців, оркестрової та хорової майстерності, композиторів та музикознавців.

Для школи важливим є, щоб вихованці брали участь у різних концертних заходах, набували професіоналізму, майстерності, в тому числі і за кордоном. Сподіваємось на підтримку і допомогу. Орієнтовна кількість учнів-учасників можливої закордонної поїздки може становити: солісти – від 3 до 10 осіб; симфонічна оркестра школи – 55 осіб; хор хлопчиків – 50 осіб.

Наша адреса: вул. Шамрила, 4, 04112 Київ, Україна. Тел.: (380-44) 456-1446, 456-6089. Факс: (380-44) 456-2-47. Електронна адреса: lysenkoschool@mail.ru. Більш докладну інформацію про школу можна отримати на сайті: <http://lysenkoschool.narod.ru>

Валентин Шерстюк,
директор школи,
Київ

Допомогли дитячій лікарні

Від імені персоналу нашої лікарні, пацієнтів та від себе особисто висловлюю щире, глибоке подяку за турботу і щедрість душі організації „Американці в обороні людських прав в Україні”. Завдяки вашій жертвній праці десятки і сотні наших хворих, знедолених дітей вже мають можливість діставати якісне безкоштовне лікування.

На кошти, прислані вами, сподіваюся в короткому часі закупити магнітно-лазерний апарат для лікування хворих на бронхіальну астму, гастрити, тонзиліти та інше, що дасть змогу покращити діагностично-лікувальний процес і якість життя наших пацієнтів. Ви зуміли зробити те, на що не спромоглися державні мужі у нас, в Україні.

Я зверталася за допомогою до депутатів Верховної Ради, яких ми вибирали у себе, у Львові, і які завжди проголошують: „Все краще – дітям”, але, крім обіцянок, нічо-

го не дістала. А ви, випадково почувши про наш шпиталь і перейнявшись його проблемами, за півтора року зробили стільки, що і за теперішньої нашої влади ще треба було б чекати довго.

Д-р Леся Гладун,
Львів

Організація АОЛПУ (АГРУ) продовжує збирати гроші на клініку Дитячий денний стаціонар, 5-та міської поліклініки, якої завідувачем є д-р Леся Гладун. АГРУ вже збрала близько 6 тисяч доларів на цю ціль. Всі гроші йдуть до шпиталю, а кошти збірки покриває каса АГРУ. Просимо знати людей доброї волі посилати пожертви до „Americans for Human Rights in Ukraine” (AHRU) – Lviv Clinic” на адресу: 43 Midland Pl., Newark, NJ 07106. Пожертви звільняються від федерального податку.

Божена Ольшанівська,
голова АГРУ

Випишіть „СВОБОДУ”

Ціни за передплату (в американських доларах):

	Рік	Півроку
Член УНСоюзу	45.00	30.00
Не член УНСоюзу	55.00	35.00

☐ Передплата включена

☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу” на адресу:
(Print in English):

Name _____

Address: _____

City: _____ State: _____

Country: _____ Zip code: _____

Tel.: () _____

☐ Член УНСоюзу, _____ Відділ

Відділ передплати: (973) 292-9800, додатковий 3042

Ще про Альманах-2005

До 60-их роковин закінчення Другої світової війни, котра несамоовито дошкулила нам, українцям, редакція „Свободи” підбрала цікаво описані жакливі переживання поодиноких людей, розбитих родин, котрі рятували їхнє життя перед комуністичною навалюю, котра загнала аж у Західну Європу. І хоч уже більшість статей альманаху УНСоюзу на 2005 рік була хвально згадана в попередньому числі „Свободи”, особливо захопила мене стаття ред. Ольги Кузьмич „Хроніка весни 1945...” Згадані місцевості у статті – це немов би мої власні переживання останніх днів закінчення війни. Щире Вам спасибі.

Едвард Кухар,
Говел, Н. Дж.

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Тема зустрічі – здоров'я Президента України



НЮ-ЙОРК. – Здоров'я Президента України В. Ющенка стало темою доповідей членів Українського Лікарського Товариства в Нью-Йорку 19 березня в приміщеннях НТШ-А. На зустріч з громадою були запрошені дерматолог д-р Роналд Літєлло і спеціаліст з внутрішніх хвороб д-р Ігор Магун. Зустріч була виповнена слухачами. Вечір розпочала вступним словом голова відділу УЛТПА Нью-Йорку д-р Леся Кушнір, а провадила бесідою д-р Марта Кушнір. Присутні мали нагоду з уст лікарів почути пояснення, як проходить затруєння діоксином в людському організмі та які є можливості повного одужання. Обидва доповідачі, на жаль, не були надто оптимістичні у своїх передбаченнях, спираючись на професійному розпізнанні отруєння, що його викликає саме діоксин. Слухачі отримали інформації про історію цієї отрути, її дії в організмі людини, можливі наслідки.

Слухачі довірилися також про історію розвитку та поширення діоксину, з приводу сильнішого уживання органічних хемікалій та пластику, що особливо завважено в часі та після в'єтнамської війни, в якій учасники були наражені на дію т. зв. „AgentOrange”, в якому були зародки діоксину. Саме в тому часі виявилось, яким важким до вилікування є діоксин у людському організмі, зокрема коли він міститься у харчах. Проблема впливу діоксину на людський організм полягає також у тому, що, звичайно, людське тіло не виявляє, як буде реагувати на дію цієї отрути, а часто воно з нею не бореться, як з іншими отруйнішими впливами. Тому медичні спеціалісти обережно заявляли, що важко поставити діагносту та передбачити, як недуга президента України буде розвиватися. Усі висловлювали надію, що Президент України поборє цю небезпечну недугу.

О. К.

Чорнобильський базар в ООН

НЮ-ЙОРК. – 26 квітня Постійне представництво України при ООН проводить у штаб-квартирі ООН благодійний Чорнобильський базар, присвячений 19-ій річниці Чорнобильської трагедії. Мета цього заходу – не лише зібрати нові кошти для допомоги медичним закладам в Україні, де лікують дітей з Чорнобильської зони, а й ще раз привернути увагу міжнародного співтовариства до проблем Чорнобиля.

Участь української громади у цьому важливому заході вже стала доброю традицією. Ми вдячні всім нашим друзям за плідну співпрацю в минулому і сподіваємося на її продовження у цьому році. Кожен з вас може зробити свій посильний внесок у цю благодійну акцію. Це можуть бути як різні сувеніри, книжки, продукти, напої та товари широкого вжитку, які будуть виставлені на продаж під час базару, так і чек на будь-яку суму.

Всіх, хто матиме бажання взяти участь у Чорнобильському базарі, просимо надсилати свої пожертви на адресу Місії України при ООН (220 East 51 St., New York, NY 10022). Якщо ви надсилатимете чек, вкажіть, будь ласка, що він призначений для Постійного представництва України при ООН на потреби Чорнобильського базару. Дуже просимо також залишати коротку інформацію про себе, щоб ми могли найбільш повно представити всім гостям і учасникам цієї події в ООН список благодійників.

Про свій намір особисто відвідати нашу спільну акцію просимо повідомити Постійне представництво (тел.: (212) 759-7003, дод. 100, 118) до 22 квітня, з тим, щоб ми змогли вчасно замовити для кожного перепустку в ООН.

Постійне представництво
України при ООН

Конференція, присвячена Михайлові Грушевському

НЮ-ЙОРК. – В будинку НТШ-А 2 квітня 2005 р. відбулася наукова конференція „Михайло Грушевський: життя і діяльність (у 70-ліття смерті)”, підготовлена Світовою Науковою Радою СКУ, НТШ в Америці, УВАН у США, Українським Історичним Товариством та Українсько-Американською Асоціацією університетських професорів.

Голова Світової Наукової Ради СКУ проф. Любомир Винар у вітальному виступі наголосив на ролі М. Грушевського в українській історії та історичній науці. Від НТШ-А учасників конференції привітала д-р

Лариса Залеська-Онишкевич.

Першу сесію доповіддю „Михайло Грушевський в українській історії” відкрив д-р Любомир Винар, який підкреслив величезну роль видатного сина українського народу в політичному, науковому, громадському українському житті, в процесі державотворення під час Визвольних змагань першої чверті ХХ століття, творця української схеми східноєвропейської історії, організатора українських наукових установ, автора багатотомної „Історії України-Руси”.

В доповіді „Гене́за та сучасний стан грушевськознавства” директор

Інституту досліджень української діаспори Національного університету „Острозька академія” доц. Алла Атаманенко розкрила зміст і значення грушевськознавства як наукової українознавчої дисципліни, подала періодизацію розвитку цієї дисципліни, охарактеризувала риси та зміст кожного з періодів, назвала головні напрями сучасного розвитку грушевськознавства та співпраці істориків діаспори та України.

Голова Наукового Товариства ім. Шевченка в Америці д-р Лариса Залеська-Онишкевич у доповіді „Переяславська Рада у п'єсах М. Грушевського та інших письменників” розповіла про підходи до зображення подій 1654 р. в українській літературі. Особливу увагу доповідач приділила маловідомій п'єсі М. Грушевського „Хмельницький у Переяславі”, написаній у 1907 р., в якій автор звернувся до змалювання перебування гетьмана у Переяславі у 1649 р.

Другу сесію було відкрито доповіддю президента Української Американської Асоціації університетських професорів проф. Асі Гумецької „Національні мотиви в прозовій творчості М. Грушевського”. Доповідач на основі аналізу прозових творів історика виявила його оцінку типів національної свідомості, що існували в Україні на межі ХІХ та ХХ століть, які він пов'язав з образами літературних героїв.



Під час конференції (зліва): Юрій Гасцький, Алла Атаманенко, Любомир Винар, Ася Гумецька, Анна Процик (відсутня Лариса Онишкевич).

Ставлення до творчості та концепцій М. Грушевського в сучасній українській історіографії проаналізувала в доповіді проф. Анна Процик (УВАН у США) „Михайло Грушевський в оцінці сучасних істориків в Україні”, на конкретних прикладах розкривши основні підходи сучасних українських дослідників до оцінки політичної діяльності видатного українця та його схеми історії центрально-східної Європи.

Доповідь історика Юрія Гаєцького (УВАН) була присвячена феномену української козаччини у працях М. Грушевського. Доповідач розглянув твори історика, пов'язані з різними аспектами історії козацтва. Він підкреслив, що М. Грушевський першим в українській історіографії викремив категорії козацтва, яке розглядав як побутове вище та як суспільний стан відповідний до певних періодів його існування.

По дискусії відбулася презентація нових видань, пов'язаних з іменем М. Грушевського – книги історика „Наша політика” (Нью-Йорк; Дрогобич: УІТ, 2004) та нового тому журналу „Український Історик” – „Михайло Грушевський: 1866 – 1934 – 2004” (т. 41/42, ч. 3-4 (163-164)/1 (165), 2004 – 2005). Під час конференції відбулася виставка праць М. Грушевського з бібліотеки НТШ в Америці.

Пресова служба
Світової Наукової Ради СКУ

Загальні річні збори Федеральної кредитової кооперативи СУМА

ЙОНКЕРС, Н. Й. – 12 березня в залі Співки Української Молоді відбулись загальні річні збори Федеральної кредитової кооперативи СУМА. Голова Володимир Козіцький привітав Владику Василя Лостена, священника, представників уряду України, сусідніх кредитівок, місцевих організацій, установ і членів та ствердив правосильність річних зборів.

Владика Василь Лостен провів молитву, привітав присутніх та побажав дальшого росту кредитівок. Секретар Любомир Щур прочитав імена померлих 32 членів, пам'ять яких вшановано хвилиною мовчання.

Володимир Козіцький у звіті повідомив, що кількість членів зросла до 6458, активи збільшились до 171 млн. дол. Позик протягом року виділено на 33 млн. дол. У травні 2004 року було проведено конференції ЦУКА, відзначено 40-ліття кредитівки великим бенкетом.

Скарбник Ігор Макаренко представив фінансовий звіт. За кредитову комісію звітував її голова Стефан Капітула. За контрольну комісію звітував секретар Василь Лучків. Іван Оліярчик прочитав ствердження фірми „Shereiner, Legge and Company”, що кредитівка є однією з найкращих.

Привітти висловили Владика Василь Лостен, від Генерального консульства України – консул Максим Удовиченко, від Постій-

ного Представництва України при ООН – Андрій Нікітов, президент УККА Михайло Савків, голова Ради директорів С. Керда – від ЦУКА. Сусідні кредитівки представляли: „Самопоміч”, Н. Й. – президент д-р Богдан Кекіш та заступник голови ради директорів Любомир Зелик, Українську національну кредитівку – президент Всеволод Саленко, Валентин Паливко, Юрій Федорів, Юрій Пивоварів та Віктор Бобинський, „Самопоміч” в Нью-Джерзі – президент Ярослав Федун та Василь Панич.

Одоголосно присутні прийняли списки нового проводу, запропоновані номінаційною комісією. Володимир Козіцький подякував за довголітню працю Богданові Ковалікові, якому передано грамоти і подяку. Голова Крайової управи СУМ Богдан Гаргай та господар оселі СУМ в Еленвілі Петро Косцілек передали на руки голови кредитівки СУМА грамоту „Визначного Мецената” за постійну допомогу оселі, а особливо за княжий дар в сумі 100 тис. дол.

На першому засіданні дирекція кредитівки розподілила обов'язки. Головою став – Володимир Козіцький. Контрольну комісію очолив Іван Оліярчик, Кредитову комісію – Мирон Дашко. Дирекція зформувала додаткову комісію, які діятимуть протягом 2005 року.

Володимир Козіцький

Підтримка для „Вовчої Тропи” Оселі подаровано 50 тисяч доларів



Під час вручення чека представникові Пласту (зліва): Павло Літепю – директор канцелярії „Самопоміч”, Богдан Кекіш – президент „Самопоміч” в Нью-Йорку, Юрій Гук – президент Ради директорів пластової оселі „Вовча Тропа”, Богдан Курчак – скарбник „Самопоміч”.

ІСТ-ЧЕТГЕМ, Н. Й. – 9 січня Богдан Кекіш, голова Федеральної кредитової кооперативи „Самопоміч” в Нью-Йорку, разом з Богданом Курчаком, скарбником та головним фінансовим референтом кредитівки, та Павлом Літеплом, менеджером Відділу членських послуг, вручив Юрієві Гукові, голові Окружної Таборової комісії пластового табору „Вовча Тропа” княжий дар в сумі 50,000 дол. на будову павільйону для таборовиків.

Це не перший раз, що „Вовча Тропа” відчула щедрість „Самопоміч” з Нью-Йорку, бо в минулих роках понад 50-літньої історії „Вовчої тропи” ця кредитівка багато разів допомагала пластунам фінансово. Рада Директорів „Самопоміч” постійно виказує своє розуміння важливої ролі молодечих організацій в нашій громаді.

„Вовча Тропа” почала кампанію збирання фондів, очолену Андрієм Козаком, з метою здобути

200,000 дол. на будову павільйону та на відновлення існуючих будівель. Плянується ремонт басейну, будова нової їдальні для юнаків, відновлення спортивного майдану та головного адміністративного будинку. Дворічний проєкт відновлення всіх новацьких куренів буде закінчений перед початком цього річних таборів. Хоч батьки пластунів та приятелі „Вовчої Тропи” доклали багато часу та праці, щоб цей проєкт успішно завершився, видатки все ж таки становили понад 40,000 дол. „Вовча Тропа” вже має поважний вік та потребує постійних ремонтів, щоб далі служити пластовій молоді. Надіємось, що всі інституції та окремі люди підуть за прикладом „Самопоміч” та підтримають „Вовчу Тропу” щедрими пожертвами.

Соня-Слободян-Бокало

Добродії фундації УВУ



Д-р Володимир і Ольга Прокопови

НЬО-ЙОРК. – Ідея фінансової допомоги Українському Вільному Університетові в Мюнхені минула свій півстолітній рубікон дозрівання і випробування. Сьогодні вона знаходить глибоке зрозуміння і жертвенність української американської діаспори, адже вагомий центр українознавчих студій, наукових досліджень, видавничих процесів зацікавлює ширші кола молодшого покоління, зокрема з теренів України, виникає потреба збільшення числа студентських стипендійних фондів, тож управа фундації УВУ в Нью-Йорку з радістю подає до відома імена нових жертводавців-фундаторів УВУ.

Серед них – родина д-ра Володимира і Ольги Прокопових, які залишили у своєму завіщанні частину свого майна в сумі 108,916 дол., створивши постій-

ний стипендійний фонд при фундації УВУ в Нью-Йорку. Щедрий жертводавець д-р Оксана Чердарчук-Фольварків у св. п. чоловіка Романа заснувала і доповнила фонд їхнього імені в сумі 85,677 дол. Марія Когутяк-Гладка доповнила фонд ім. Ореста і Марії Гладких при фундації УВУ сумою 18,117 дол.

Ці добродії, подвижники української науки, представники післявоєнної української еміграції, опинившись серед чужого світу, важкою працею зуміли зберегти духовні, культурні цінності свого народу і помагати йому по своїх спроможностях.

Св. п. д-р Володимир Прокопів – фундатор УВУ, переїхавши до Америки, працював робітником, а згодом закінчив медичні студії в США і відкрив свою приватну лікарську практику. Його дружина Ольга Стефанюк-Прокопів закінчила Львівський університет і вчителювала в жіночій гімназії в Перемишлі. В Америці працювала фізично в кравецькій роботі.

Д-р Оксана Фольварків медичні студії починала в Львівському університеті, продовжила в Німеччині, а закінчила у Вашингтоні. Вона активно допомагала культурно-освітнім потребам української громади в США.

Марія-Любомира Гладка здобула середню освіту в школі Сестер-Василіанок, продовжила в Німеччині і Франції, в США працювала кресляр-інженером будівельного відділу. Їхня добродійність служитиме Україні.

Оксана Луцька



XVI Велика Рада УПС

13 – 14 травня 2005 року

RAMADA INN, East Hanover, NJ 07936, USA
Телефон (973) 386-5622 • Факс (973) 386-1663

ПРОГРАМА

П'ятниця, 13 травня 2005

8:00	вечір	Зстріч – вечірка сеніорів
Субота, 14 травня 2005		
8:30	рано	реєстрація
10:00	–	Відкриття – пл. сен. Христина Ковч, Головна Булава УПС Привіт Голови ГПС – пл. сен. Ярослав Рубель Вибір Президії і комісії
11:00	–	75 років Українського Пластового Сеніорату доповідь – пл. сен. Романа Грицька
12:00	пол.	Звіт Верифікаційної Комісії Прийняття Протоколу XV-ї Великої Ради УПС Звіти – Булави Головної Булавної УПС Дискусія над звітами
1:00	пол.пол.	Обід
2:00	–	„Сеніорські справи – проблеми” – модератор: пл. сен. Надія Нинка
4:00	–	Перерва і кава
4:30	–	Удільнення абсолюторії Звіт Номінаційної комісії Вибір нового Проводу Схвалення резолюцій
5:00	веч.	Крайовий З'їзд УПС Америки
6:30	–	Богослужіння
7:30	–	Світкова вечірка програмою – пл. сен. Зеніт Броніза Слово Начального Пластуна – пл. сен. Любомира Романкова
10:30	–	Закриття З'їзду

Запрошуємо до участі у Великій Раді усіх пластунів сеніорів пластових одиниць.
Регістрація – \$125.00 від особи включає всі харчі і бенкет, без кімнати.
Бенкет для гостей – \$ 50.00

Зголошення і чек в сумі \$125.00 US, випущений на Plast HB-UPS просимо вислати на адресу: Ulana Babulik, 737 Ulana Lane, Webster, NY 14580 USA.
Tel./Fax (585) 872-4263, e-mail: ulanab@aol.com

Нічліг просимо замовляти особисто в готелі Ramada під назвою Ukrainian Scouting Organization PLAST May 13 – 15, 2005. • Tel.: (973) 386-5622 • Fax: (973) 386-5724.
Кімната на одну ніч (без харчів) – \$59.00

БУЛАВА ГОЛОВНОЇ БУЛАНОВОЇ
УЛАДУ ПЛАСТОВОГО СЕНІОРАТУ
<http://upc.plastscouting.org>



Самопоміч

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

VISA & VISA DEBIT

У Нас 6 Видів VISA
Вибери свою!



- ◆ Platinum Rate
- ◆ Platinum Cash Back
- ◆ Platinum Points



- ◆ VISA Gold
- ◆ VISA Classic
- ◆ Secured VISA



- ◆ VISA Debit

Умови можуть змінюватися. Дзвоніть до нас про
найновішу інформацію:
1-888-222-8571

Selfreliance.Com



35-ий Відділ ветеранів запрошує на конференцію

ПАЛАТАЙН, Лл. – 35-ий Відділ організації Українсько-Американських Ветеранів ім. Івана Шандора прийняв 11 нових членів. Серед почесних членів – Ліда Шандор-Давенпорт, дружина патрона відділу, генерал Давид Грейндж та професор Петро Потічний. Обов'язки капеляна виконує о. Богдан Калинюк. Відділ нараховує 9 ветеранів спецгруп, 11 колишніх членів медичних відділів. Один з членів відділу – лікар-дентист – піклувався Президентом Р. Рейганом, інший працює для Центру дослідження хвороб в Атланті.

Відділ співпрацює з громадою, допомагає в праці молодіжних груп. Відділ обстоює визнання урядом України УПА як учасниці Другої світової війни.

35-ий Відділ запрошує громаду та зацікавлених осіб на конфе-

ренцію, присвячену історії УПА, що відбудеться 11 червня 2005 р., від 9-ої год. ранку до 4-ої по полудні, в будинку „Самопоміч” в Чикаго. Головний доповідач – професор Петро Потічний з Канади, колишній вояк УПА і ветеран Корейської війни.

Учасники Конференції говоритимуть про місце УПА у світовій історії і її ролі у розвитку військової стратегії. Розглядатимуться цінності, що їх УПА може передати для сучасної молоді.

В конференції приймуть участь Марія Пискір – авторка книжки „Тисяча доріг”, Мирон Курпась з „Northern Illinois University”, сержант-майор спецгруп Данило Загодний, підполковник Орест Логуш – автор книжки „Галицька дивізія”. Предсідником конференції буде підполковник Роман Го-

ляш. Учасники і прихильники Конференції запрошені на бенкет в Культурному центрі.

В неділю, 12 червня, о 10-й год. ранку, капелян відділу о. Богдан Калинюк відправить Службу Божу і Молебень в церкві св. Андрія в

Блумінгдейлі, Молебень відбудеться на упівському цвинтарі. Просимо вояків в активній службі і ветеранів записуватися в наші ряди.

За інформацією просимо звертатися до Романа Голяша. Електронна адреса: romangolash@cs.com.

Анна Голяш



Члени 35-го Відділу УАВ (сидять зліва): Петро Максимів з дружиною, Елейн і Чак Добра; (стоять зліва): Богдан Халус, Богдан Пискір, Анна і Роман Голяші, Уляна Боднар, Андрій Косовський, Олександр Стрільчук.

„Самопоміч” відновила приміщення

НЮ-ЙОРК. – В неділю, 10 квітня, у відновлених приміщеннях Федеральної кредитової кооперативи „Самопоміч” відбулось зібрання з нагоди закінчення перебування, яку виконало підприємство „New Ground Resources”.

Посвячення провели парох церкви св. Юра оо. Б. Панчук і Христофер Войтина з Асторії, в присутності головних директорів кооперативи „Самопоміч”, її працівників і численних відвідувачів кредитівки. Оглянувши відновлені приміщення, духовенство, господарі та гості перейшли до недалекого приміщення школи св. Юра, де у великій залі на них чекали столи з багатим похачунком.

Бенкетом провадила головний управитель кредитівки Євгенія Кузьмович-Блага, яка попросила провести молитву пароха церкви св. Юра о. Б. Панчука та пароха Української православної церкви о. Ю. Базилевського.

Першим промовляв довголітній президент Федеральної Кооперативи „Самопоміч” Богдан Й.

Кекіш, який підкреслив великі зміни, що сталися в установі, відомий зі своєї виняткової щедрості для української громади. В останньому році вона досягнула нових рекордних сум активів, у зростанні позичок, членських охочаностей і чистих заробітках, про що провід звітував на недавніх річних зборах. Він згадав також про фінансову допомогу, яку надала Кредитова Кооператива „Самопоміч” в часі „помаранчевої революції” в Україні. Особливо президент дякував представникам американського підприємства, яке успішно провело віднову приміщень „Самопоміч”. Вони були присутні на святі. Англіською мовою подякував представникам будівельного підприємства Богдан Курчак, головний фінансовий референт і скарбник.

У дальшому виступили представники українських інституцій, які спираються на постійну фінансову допомогу кооперативи. Це були Юрій Федорів з Української національної ФКК, Ярослав Федун з Федеральної кредитової кооперативи „Самопоміч” в Нью-Джерсі, Володимир Коцицький – президент ФКК „СУМА” в Йонкерсі, Н. Й., Джан Курі з Фондації Українського католицького університету, Ольга Гнатейко – президент Українського музею, Волтер Назаревич – президент Українського Інституту Америки, Ірина Куровицька – голова Союзу Українок Америки, Наталія Дума – голова Товариства „Самопоміч” Відділу Нью-Йорк, Роман Маринювич – з Українського радіо і телебачення. Баб Маніон – президент підприємства, що виконало усі роботи, виголосив вітальне слово. Присутні були також Стефан Качарай – Президент Українського Народного Союзу, Богдан Михайлів – голова Управи об'єднання „Самопоміч”, д-р Іван Серап, представник НТШ та інші.

Незвичайно тепле та щире прийняття з'єднало українську громаду Нью-Йорку та ще раз виявило її довіру до цієї української фінансової установи, що росте та допомагає усім українцям, не забуваючи й за поміч Україні.

О. Кузьмович



To book a room or event call: (845) 420-5641, ext. 141
214 Fourdmore Road * P. O. Box 529
Northbrook, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

Календар подій 2005р.

20 – 22 КВІТНЯ – SUNY at New Paltz, Migrant Education Program & Retreat

23 КВІТНЯ – „ТАР” Нью-Йоркський фестиваль пива у Гантері, перед від'їздом до Союзівки. 60 доларів. Традиційні українські ситні страви – Пластовий курінь „Спартак”. Klitschko Boxing night at Suzy Q pub.

29 КВІТНЯ – 1 ТРАВНЯ – Ukrainian Language Immersion Weekend offered at State University of New York at New Paltz.

1 ТРАВНЯ – Традиційний український Великодній сніданок. Початок – 11:30 ранку. 17 дол. + від особи.

20 ТРАВНЯ – Ellenville High School Prom.

20 – 22 ТРАВНЯ – Girl Scout Troop 856 Camp Out

27 – 30 ТРАВНЯ – Вікенд з нагоди Дня Пам'яті – ВВQ та завава. Вікенд призначений батькам, що ухвалили дітей з України – спонсори Українське посольство і УНС.

1 ЧЕРВНЯ – Ellenville High School Scholarship Banquet

2 ЧЕРВНЯ – Vesilim

6 – 9 ЧЕРВНЯ – Highland High School Senior Day/Clergy Days.

10 – 12 ЧЕРВНЯ – Ukrainian Language Immersion Weekend offered at State University of New York at New Paltz.

11 ЧЕРВНЯ – Vesilim.

12 – 17 ЧЕРВНЯ – Конференція Клубу Сенаторів Українського Народного Союзу.

18 ЧЕРВНЯ – Vesilim.

19 ЧЕРВНЯ – День Батька на Союзівці.

25 ЧЕРВНЯ – Vesilim.

26 ЧЕРВНЯ – 3 ЛИПНЯ – Перший табір Пташат.

26 ЧЕРВНЯ – 8 ЛИПНЯ – Тенісовий табір для дітей, віком від 10 – 18 років.

27 ЧЕРВНЯ – 1 ЛИПНЯ – Exploration Day Camp-Session #1, for ages 7-10.

3 – 10 ЛИПНЯ – Другий табір „Пташат”.

4 – 8 ЛИПНЯ – Exploration Day Camp-Session #2 for ages 7-10.

8 – 10 ЛИПНЯ – Ukrainian Language Immersion Weekend offered at State University of New York at New Paltz.

10 – 16 ЛИПНЯ – Discovery Camp-Session #1 for ages 8-12.

17 – 22 ЛИПНЯ – Перший табір Чемного для дітей віком 4 – 7 років.

22 – 24 ЛИПНЯ – Ukrainian Language Immersion Weekend offered at State University of New York at New Paltz.

17 – 22 ЛИПНЯ – Discovery Camp-Session #2, for ages 8 – 12. Adventure Camp-Session #1 for ages 12 – 16.

24 – 29 ЛИПНЯ – Другий табір Чемного для дітей віком 4 – 7 років.

24 – 30 ЛИПНЯ – Discovery Camp-Session #2, for ages 8 – 12. Adventure Camp-Session #2, for ages 12 – 16.

24 ЛИПНЯ – 6 СЕРПНЯ – Teachers Seminar. Educational Council of NY. Teachers Seminar, Ukrainian Educational Council of New York City.

29 – 31 ЛИПНЯ – Загальноосвітній УПА – Вікенд призначений для ознайомлення українського життя.

31 ЛИПНЯ – 5 СЕРПНЯ – Scuba Course for ages 12 and up.

STP score travel inc.					
800 242-7217 in 973 378-9998					
www.stptravel.com www.scoretravel.com					
To KYIV From :	L	B	S	P	
Atlanta	577	734	835	1025	
Boston	522	655	755	978	
Chicago	575	735	835	995	
Philadelphia	505	705	805	995	
Charlotte	564	715	815	990	
St. Paul	515	705	805	995	
Denver	565	725	825	1035	
Dallas	517	725	825	1045	
Detroit	505	725	825	975	
Fl. Lauderdale	515	735	835	1100	
Houston	517	725	825	1045	
Los Angeles	515	725	825	1035	
Memphis	515	715	815	1055	
Miami	595	740	840	1035	
Minneapolis	515	755	855	1035	
New Orleans	535	735	835	1100	
NEW YORK	520	530	730	990	
NEWARK	520	530	730	990	
Orlando	535	735	835	1045	
Portland	525	805	905	1035	
Philadelphia	531	695	795	995	
Phoenix	525	695	795	1135	
Pittsburgh	545	675	775	1000	
Raleigh	525	695	795	1055	
San Diego	575	755	855	1075	
Seattle	525	755	855	1075	
San Francisco	525	755	855	1035	
Salt Lake City	525	805	905	1035	
St. Louis	535	735	835	1035	
Tampa	535	735	835	1045	
WASH DC	582	705	805	995	
LOW: Jan 01 - Apr 31 May 01 - Dec 17 Dec 25 - Dec 31					
EAS: Apr 01 - May 19 May 20 - Dec 31 Dec 13 - Dec 24					
SHOULDER: May 20 - Jun 12 Aug 13 - Aug 31					
PEAK: Jun 13 - Aug 1					

Фоторепортаж з візиту Віктора Ющенка до Вашингтону, квітень 2005 р.



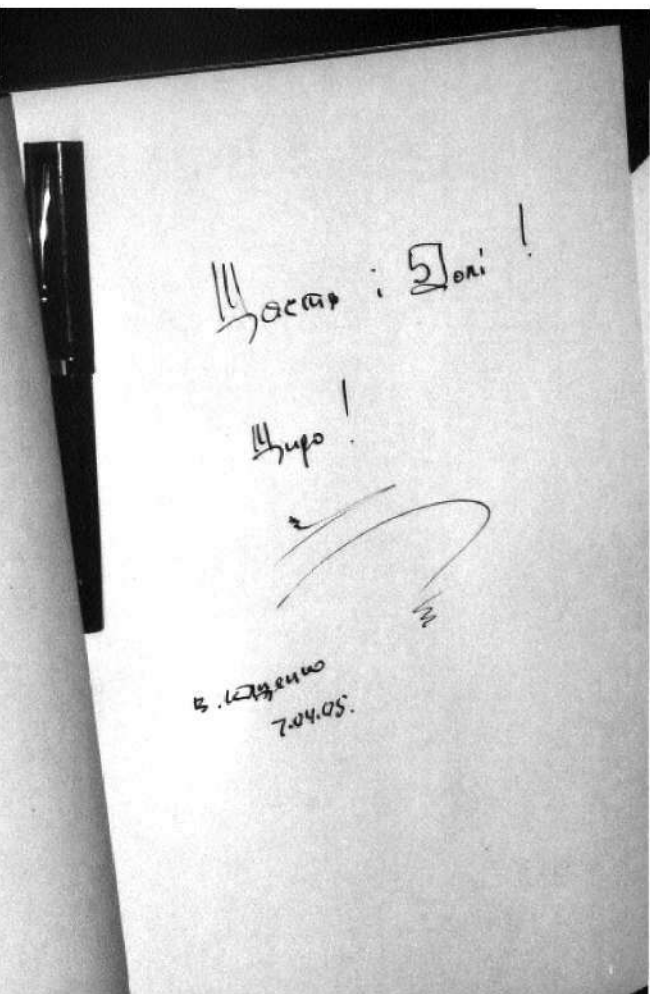
Президент України Віктор Ющенко 6 квітня виступає під час „помаранчевого ралі“ біля пам'ятника Тарасові Шевченкові.



Колишній член Конгресу Елізабет Голцман (зліва) і Талья Федаш під час урочистого бенкету 6 квітня в готелі „Omni Shoreham“.



Чемпіон Віталій Кличко (зліва) і Олександр Зінченко, державний секретар України, 6 квітня, на бенкеті в готелі „Omni Shoreham“.



Запис Віктора Ющенка у книзі гостей у вітальні голови більшості в Сенаті Біла Фріста.



Зліва: голова Меморіального музею Голокосту США Фред С. Зайдман і Президент Віктор Ющенко під час візиту до музею 6 квітня (позаду – перекладач).

Фоторепортаж з візити Віктора Ющенка до Вашингтону, квітень 2005 р.



Іван Гевко, один з віце-президентів „Millennium Challenge Corporation“, 6 квітня під час урочистого бенкету в готелі „Omni Shoreham“.



Зліва: колишній Посол США до України Карлос Паскуаль, Майкл Блейзер, голова інвестиційної групи „SigmaBleyzer“ і Наталія Блейзер, 6 квітня, під час урочистого бенкету.



Зліва: колишній секретар Державного департаменту США Меделін Олбрайт, мати Катерини Чумаченко-Ющенко, Софія Чумаченко, і колишній президент Чеської Республіки Вацлав Гавел 6 квітня під час прийняття в готелі „Willard“ організацій „NDI“ та „IRI“ в честь Президента України.



Ростислав Хомяк, кореспондент „Свободи“, 6 квітня біля пам'ятника Тарасові Шевченку.



Перший Посол США до України Роман Попадюк 6 квітня під час урочистого бенкету.



Яро Бігун, кореспондент „Українського тижневика“, 6 квітня біля пам'ятника Т. Шевченкові.

ОРГАНІЗАТОР ТА СПОНСОР ГАСТРОЛЕЙ



КОМПАНІЯ "МІСТ"

МІНІСТЕРСТВО КУЛЬТУРИ І МИСТЕЦТВ УКРАЇНИ

НАЦІОНАЛЬНИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ДРАМАТИЧНИЙ

ТЕАТР

ІМЕНІ МАРІЇ ЗАНЬКОВЕЦЬКОЇ

Надія Ковалик

„Неаполь - місто nonelюшок”

„...вистава у якій відтворене життя українських заробітчан за кордоном, викликала справжній театральний бум...”
із української преси



9 КВІТНЯ ● HARTFORD
7:30 PM UKRAINIAN NATIONAL HOUSE
951 WETHERSFIELD AVE., HARTFORD, CT 06114
860-965-8349

10 КВІТНЯ ● NEW YORK
2:00 PM LINCOLN HIGH SCHOOL
2500 OCEAN PARKWAY, BROOKLYN, NY 11235
908-474-1100

10 КВІТНЯ ● LONG ISLAND
7:30 PM ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN PARISH CENTER, 226 UNIONDALE AVE.
UNIONDALE, NY 11553-1603
516-485-0775

14 КВІТНЯ ● YONKERS
8:00 PM UKRAINIAN YOUTH CENTER
301 PALSADE AVE.
YONKERS, NY 10703
908-474-1100, 914-476-6781

15 КВІТНЯ ● S.BOUND BROOK
7:30 PM UKRAINIAN CULTURAL CENTER
185 DAVIDSON AVE., SOMERSET, NJ 08880
908-474-1100

16 КВІТНЯ ● PASSAIC
8:30 PM UKRAINIAN CENTER
240 HOPE AVE., PASSAIC, NJ 07055
908-474-1100

17 КВІТНЯ ● PHILADELPHIA
8:30 PM UKRAINIAN EDUCATIONAL AND
CULTURAL CENTER, 700 CEDAR RD.,
JENKINTOWN, PA 19046
215-725-0377

19 КВІТНЯ ● BUFFALO
ДОВІДКИ ЗА ТЕЛЕФОНОМ:
716-630-4567

20 КВІТНЯ ● MONTREAL
ДОВІДКИ ЗА ТЕЛЕФОНОМ:
514-593-4715

21 КВІТНЯ ● OTTAWA
ДОВІДКИ ЗА ТЕЛЕФОНОМ:
613-820-8993

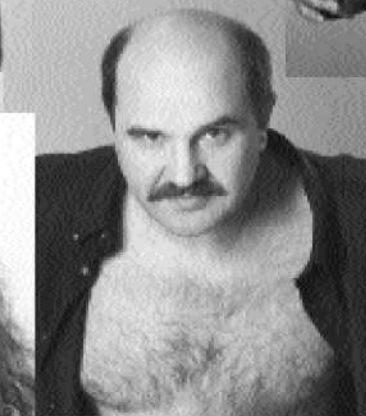
22 КВІТНЯ ● CLEVELAND
7:30 PM HALL OF PROKOPUKA UKRAINIAN
CHURCH 6812 BROADVIEW RD., PARMA, OH
216-740-4987

23 КВІТНЯ ● CHICAGO
19:00 PM ROBERT D. CLIFFORD HIGH SCHOOL,
1147 NORTH WESTERN AVE., IL 60622
773-489-9225



Selfreliance Camonovich
Ukrainian American Public Credit Union

24 КВІТНЯ ● TORONTO
88 CHRISTIE ST.,
UKRAINIAN CULTURAL CENTER
416-236-8357



Художній керівник театру народний артист України, лауреат Національної премії України ім. Т. Шевченка
ФЕДІР СТРИГУН

УКРАЇНА І СВІТ

Відбувся IV конгрес українців Росії

У форумі взяли участь Г. Удовенко, І. Драч, М. Горинь

МОСКВА, Росія. – 9-10 квітня відбувся IV Конгрес Об'єднання українців Росії (ОУР) та III з'їзд Федеральної національно-культурної автономії (ФНКА) „Українці Росії” – головні форуми обох існуючих федеральних українських громадських організацій Російської Федерації.

У форумах взяли участь делегати від 80 українських організацій з 46 регіонів Росії, депутати Державної Думи та члени Ради Федерації Федеральних Зборів Російської Федерації, представники уряду Росії, громадських

організацій, численні гості з України, українські дипломати, генеральні консули України в Санкт-Петербурзі, Тюмені, Ростові-на-Дону та Владивостоці.

З доповіддю „Про звіт ради ОУР, ради ФНКА „Українці Росії” та програму діяльності організацій на наступний період” виступив голова федеральних українських організацій Росії Олександр Руденко-Десняк. На форумах, крім делегатів, виступили Генадій Удовенко – голова Комітету Верховної Ради України з питань прав людини, національних меншин і міжнаціональних

взаємин, Ольга Костенко – заступник міністра культури і мистецтв України, Микола Білоблоский – Посол України в Російській Федерації, Іван Драч – народний депутат України, голова Товариства „Україна – Світ”, Михайло Горинь – голова УВКР.

У прийнятих документах відзначено, що в Російській Федерації діють 105 національно-культурних автономій та товариств українців у 58 республіках, краях, областях та автономних округах. Найбільші здобутки українські організації мають в царині культурно-просвітницької та мистецької діяльності, спрямованої на пропаганду і розвиток української культури в Росії. Така праця активно проводиться у Республіках Башкортостан, Кабардино-Балка-

рія, Карелія, Комі, Саха (Якутія), Північна Осетія-Аланія, Татарстан, Краснодарському, Красноярському, Приморському, Ставропольському, Хабаровському краях, ряді областей, Ханти-Мансійському та Ямало-Ненецькому автономних округах, Москві та Санкт-Петербурзі.

Певні зрушення є в інформаційному забезпеченні діяльності українських організацій. Продовжувалось створення бази даних, електронної картотеки та фундаментального бібліографічного покажчика „Українці в Російській Федерації”. Проте сьогодні в Росії немає жодного загальноросійського українського часопису, радіо- і телевізійних програм на федеральному рівні. Українські газети виходять лише у Камчатській, Тюменській, Самарській областях та Краснодарському краї. Загалом, зазначено у резолюції, задоволення інформаційних потреб українців Росії не відповідає нормам, прийнятним для цивілізованого суспільства.

Багато проблем існує в українській національній освіті в Російській Федерації. Українська мова та інші українознавчі курси вивчаються в базовому шкільному пляні у 7 школах у Москві, Республіці Башкортостан та Томській області; як факультатив – у 5 школах Москви, Республіки Комі та Ханти-Мансійського автономного округу. У 9 вищих навчальних закладах Росії теж вивчаються українська мова та література. Але в цілому досі не склалось системи української освітньої роботи, не існує жодної української школи та дошкільного дитячого закладу. Причини цього – наслідки довготривалої русифікації та асиміляції українців, невинуватлене почуття меншовартості у багатьох з них, непросте соціально-економічне становище в Україні і пов'язана з цим масова міграція українців на заробітки, в тому числі в Росію, невирішення проблем української освіти та української мови в Україні, особливо в східних та південних областях, слабкість українського інформаційного простору. Державні органи Російської Федерації при вирішенні проблем національної освіти, за поодинокими випадками, обмежуються декларативними заявами. Пасивними є і значна частина самих українських організацій. У результаті значна кількість українців, їхніх дітей не залучені до вивчення української мови, культури та історії.

Конгрес відзначив наявність значних проблем для віруючих українців Росії, які тяжіють до УПЦ КП, УАПЦ, УГКЦ. Серйозні проблеми існують у співпраці українських організацій з органами та установами Української держави. Залишилися практично невиконаною Національна програма „Закордонне українство до 2005 року”. Не одержало належного відгуку звернення до органів федеральної влади Росії стосовно випрацювання і впровадження в життя державної програми сприяння українській культурі в Росії. Раді ОУР та ради ФНКА доручено звернутись до президента Російської Федерації, уряду Росії стосовно заходів, спрямованих на координацію національної політики. У зверненні до Президента України зазначено, що найголовнішою проблемою всіх українців, що живуть в Російській Федерації, є забезпечення культурних, духовних потреб, збереження національної ідентичності, мови, культури, традицій українського народу. Без підтримки Української держави, без наповнення реальним змістом російсько-українського міждержавного діалогу, спрямованого на задоволення національно-культурних потреб українців, їхнє прагнення до само-збереження не має перспективи.

Юрій Мороз

УКРАЇНСЬКА

Федеральна Кредитна Спілка

- Моргеджі
- Позички на хату
- Позички на авто
- Персональні позички
- Студентські позички
- Ощадний рахунок
- Чековий рахунок
- Захист рахунку
- Кредитні, дебітові та АТМ картки
- Молодіжні рахунки (клуб "Рукавичка")
- Сертифікати
- Money market
- Пенсійні рахунки
- Бізнесові позички
- Бізнес чекові рахунки
- Позички під забудову
- Стипендії
- Payroll deductions
- Подорожні чеки
- Грошові перекази
- Інформація про рахунки через Інтернет та телефон
- Плата рахунків через Інтернет та багато іншого...

Наскільки важливі індивідуальні послуги?

Ми тільки тоді можемо це зрозуміти, коли втрачаємо їх. В той час, коли більшість великих фінансових установ почали забувати значення слова "послуги", приємно довідатись, що все ж таки існує місце, де вас вітатимуть, як давнього щирого друга.

Українська Федеральна Кредитна Спілка пропонує вам повний перелік своїх фінансових послуг за низькими відсотками. Ваші фінансові потреби будуть вирішуватись в кожному випадку індивідуально. Ставши членом Української Федеральної Кредитної Спілки, ви також стаєте членом нашої швидко-ростучої громади, що простягнулася від Західного до Східного побережжя країни, і ім'ям Українська Федеральна Кредитна Спілка.

© 2005 UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

Rochester, NY
(585) 544-9518

824 Ridge Rd. East,
Rochester, NY 14621
Fax: (585) 338-2980

Syracuse, NY
(315) 471-4074

211 Tompkins Street
Syracuse, NY 13204
Fax: (315) 474-2328

Albany, NY
(518) 266-0791

1828 Third Ave.
Watervliet, NY 12189
Fax: (518) 266-1269

Sacramento, CA
(916) 721-1188

6029 San Juan Ave.
Citrus Heights CA 95610
Fax: (916) 721-9351

Boston, MA
(781) 493-6733

107 Eastern Avenue
Dorham, MA 02026
Fax: (781) 493-6730



RUFUdirect
FREE ONLINE BANKING

PayWISE
ONLINE BILL PAYMENT

www.rufcu.org
Visit Our Web Site

Audio Response: (585) 544-4019

Безкоштовний тел.: (877) 968-7828

Summer at Soyuzivka Camps

Discovery Camp 8-12

Calling all future explorers!
Begin to rock-climb, hike and swim in
mountain lakes. Learn about wildlife
eco-history, basic first aid, survival.
Week 1 July 10 - 16
Week 2 July 17 - 23
Week 3 July 24 - 30
\$400 UNA member
\$450 non members

Adventure Camp 13-16

New adventures every day!
Learn camping essentials:
orienteeing, wilderness
first aid and rescue, water
safety, tracking and
survival skills, wildlife
awareness and eco-history.
Week 1 July 17 - 23
Week 2 July 24 - 30
\$600 UNA member
\$650 non members

Tennis Camp 10-18

Intensive two weeks with
instruction and competitive
play directed by George
Sawchuk. Includes room,
boards, 24-hour supervision.
Limited to 45 participants.
Weeks June 26 - July 8
\$540 UNA member
\$590 non members
\$120 instructor fee per student

Additional brochure information
about camps and requirements
is available online at
www.Soyuzivka.com
A \$75 deposit is required for
pre-registration.

All camps are bi-lingual and
geared toward a better
understanding of Ukrainian
culture and heritage.



Chemney Youth Camp 4-7

A day camp filled with daily activities
of dance, song, games and crafts. Includes
kids lunch and T-shirt. Unless noted, is
based on in-house occupancy of parent or
guardian.

Week 1 July 17 - 22
Week 2 July 24 - 29
9:30 AM - 1:30 PM Daily
\$150 per camper
\$180 if not an overnight guest

Exploration Day Camp 7-10

Six hours of fun-filled activities in
this new day camp.
June 27 - July 1
July 4 - July 8
\$100 per week or \$25 per day

Soyuzivka Scuba Diving Course 12 and up

One week will complete academic,
confined water and open water for
PADI open water certification. Classes
given by George Hanushevsky, scuba
diver instructor. Pre registration is
required. Check on line brochure for
additional information.
July 31 - August 5
\$400 course fee
\$120 deposit required
All fees payable to George Hanushevsky



Traditional Ukrainian Folk Dance Camp 8-16

Directed by Ania Bohachevsky.
Lonkevych (daughter of Roma Pryma
Bohachevsky). Expert instruction for
beginner, intermediate and advanced
dancers. Room, board, 24-hour
supervision. The camp will end with a
grand recital on August 20.
Limited to 60 participants.
August 7 - 20
\$610 UNA members
\$660 non members
\$275 instructor's fee payable to "UCDA"



UNA Estate Soyuzivka P.O. Box 529 • 216 Fordmoore Road • Kerhonkson, NY 12446 • 845-626-5641
www.Soyuzivka.com

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Концерт в пам'ять Богдана Весоловського

МОНРЕАЛЬ. – 13 березня українська громада Монреалю пережила зворушливий концерт у пам'ять Богдана Весоловського, визначного композитора, який жив, працював, творив і помер у цьому місті. Концерт організували голова батьківського комітету Української школи ім. Митрополита Андрея Шептицького Роман Гуцал, його дружина Уляна та інші члени комітету. Промотором концерту була недавня учителька культури в цій школі Оксана Сеньків. Вона підготувала сценарій концерту і була ведучою програми вечора. Концерт під назвою „Прийде ще час” проходив у виповненій залі.

Б. Весоловський народився 1915 року у Стрию, вивчав право у Львівському університеті, а водночас навчався у Вищому музичному інституті ім. М. Лисенка. Восени 1937 року у Львові появилася перша збірка його естрадних пісень і музики „Прийде ще час”, яка відразу стала популярною. Ще перед появою цієї збірки пісні Б. Весоловського здобули велику популярність на всьому просторі західноукраїнських земель.

1938 року Б. Весоловський з групою українських студентів виїхав у Карпатську Україну, щоб допомагати там будувати державну незалежність, яку саме тоді проголосили у Хусті. Згодом, після трагічного провалу незалежності Карпатської України, він не міг повернутися до Львова і змушений був податися до Відня, де закінчив юридичні студії, а згодом захистив докторський диплом. Однак, юристом він ніколи не працював і цілком посвятився музиці. З Відня, вже після війни, життєві шляхи повели Б. Весоловського у Канаду, в Монре-

аль, де він понад 20 років працював головою українського відділу Міжнародної служби „Радіо-Канада”, аж до своєї передчасної смерті в 1971 році.

Увесь цей час Б. Весоловський безперервно творив нові пісні й музику. Напередодні своєї смерті підготував до друку п'ять окремих збірок пісень і танцювальної музики, – у кожній збірці по кільканадцять творів. Усю пісенно-музичну спадщину Весоловського обраховують на понад сто творів. Цю інформацію ми взяли із статей музиколога Олександра Зелінського, який у половині 1990 років побував у Монреалі і в Чикаго, а згодом, повернувшись до Львова, видав три томи музичних творів Б. Весоловського. Нас поінформували, що у Львові готують до друку ще декілька збірок творів композитора. Усі ці видання уможливили дружина Б. Весоловського, тепер покійна уже Олена (з Охримовичів) та Оріся й Богдан Антоновичі з Чикаго – головні фундатори згаданих видань.

Відкриваючи ювілейний концерт у Монреалі про все це розповів молодий музиколог і громадський діяч Юрій Кулицький.

У програмі пропам'ятного концерту творів Б. Весоловського взяли участь піаністка-віртуоз Ашхен Мінасян, кращі співаки й співачки міста Галина Ваверчак, Володимир Мота, Олесь Грицай, Роман Костик, Євген Костюк, Рома Куліш, Віра Турко-Кулицька, Оксана Коцькович і 12-літня співачка Оля Зельман, учениця школи ім. Шептицького.

Зворушливим моментом концерту була пісня „Бродяга”, тому що автор слів цієї пісні Євген Кос-

тюк вирішив співати її у тріо, разом із Олесем Грицаєм і Романом Костином, і вони прекрасно відтворили цей пісенний шедевр.

Відомо, що однією з типових властивостей більшості пісень Б. Весоловського був добрий добір текстів з творів визначних українських поетів – О. Олеся, А. Кримського, М. Рильського, В. Сосюри та багатьох інших світочів нашої поезії. Очевидно, у це товариство світочів потрапив і Є. Костюк, якому аудиторія тепло подякувала.

Крім пісень, діти і молодь місцевої танцювальної школи Зої Тафтай чудово відтворили чотири різні стильові танці до музики Б. Весоловського. Програму концерту збагатили також два молоді саксофоністи, учні школи духових інструментів о. Володимира Віта, та гітарист Андрій Гарасимович. А записи пісень Весоловського, передані голосниковою системою у виконанні Миросі Вербицької й Антона Дербіша з Торонто – двох найкращих виконавців пісень Весоловського – просто зачарували усіх присутніх на залі. А. Дербіш помер

декілька років тому, а Мирося Вербицька була присутня на концерті, і після прослухання пісень у їхньому виконанні буря оплесків тривала довго.

Директор школи ім. Шептицького Ірина Чайковська-Павлів сердечно дякувала усім виконавцям програми й організаторам концерту та гостям, а учні школи обдарували їх букетами квітів. Деклямацією свого вірша, присвяченого українській пісні, І. Чайковська-Павлів закінчила концерт:

*В моєму серці пісня залягла,
Торкнула пристрасті,
збудила почуття
І блискавкою поранила душу,
Мов вітер-буревій, немов гроза.
Звідкіль взялася пісня ця,
Що серце й душу полонила?
Красу мелодії у жемчуги сплела,
Буйного лету розпростерла крила.
В моєму серці пісня ця живе,
Тужлива, мов трембіт ридання...
У ній сопілки голос чую
І шум смерек, чиєсь зітхання.
Без тебе, пісне, як земля без сонця
Холодні й сірі стануть дні...
Чи ти сумна, чи радісна – байдуже,
Будь, наша пісне, все при мені!*

Орест Павлів

Жудожне слово

З ОСТАННІХ ТВОРІВ

Яр Славутич

Народна революція

Без кулі й без краплини крові
Піднявсь нарід, на все готовий.
І заясніло в Києві навкіл,
Бо змаг Свободи –
в кучмівській приціл!
З колін устала схудла Україна
І знов росте, оновлена, єдина.
А всіх убивць і крадіїв, прибуд,
Передаваймо під Правдивий суд!
23 січня 2005 р.

Не погнівайся, мудрий Боже,
І прости нарікань вагу.
По світах чужина негоже
Гне й мене у тугу дугу.
Чи судилось мені дорогу
Доверстати ув отчий край,
Де не буде смертей з-за рогу
І замре навісний відчай.
Всемогутній! Дай серцю сили,
Щоб я віру в твій чин зберіг
І скитання мене не збили
З перемоги прямих доріг.
1985, 2005 рр.

Були б в мене крила...

„Доле моя, доле,
Чом ти не така...” –
Пригадав я пісню
Тут, в чужому краю.
Одягнений, взутий,
Не голодний, ситий.
То чого б, здавалось,
Господа гнівить?
Теплий край, чудовий,
Діти і онуки...
А на серце впала
Злая тінь розлуки.
Сумно за землею
Що за океаном.
Там, в краю Поліськім
Вкрилася туманом.
Де гаї з лісами
Шепчуться весною,
Ріки та озера
З чистою водою.
Журавлі щороку
Свої гнізда мостять,
Прилітають звідси
В Україну в гості.
Пташенят виводять,
Ростять і плекають,
А на осінь в ірій
Знову відлітають.
Були б в мене крила
Тії журавлині.
Полетів би з ними

Я аж до Волині.
Де лепеха пахне
І цвіте калина.
Вабить невагомна
Пісня журавлина.
Журавлики любі,
Журавлики милі.
Заберіть з собою,
Підніміть на крила.
З вами полечу я
До рідного краю,
Де родина й друзі
На мене чекають.
Де високо в небі
Жайворон співає,
В батьків на могилах
Трава виростає.
А хто ж її вирве?
Хто прийде вклонитись
І за їхні душі?
Богу помолитись?
Хто вінка почепить,
Прибере могили?
По стежках тих пройде
Де вони ходили,
З вами я здолаю
Далеку дорогу,
Маючи надію
На Господа Бога.

Федір Швець,
Сакраменто

Кращий випуск поштових марок 2004 року

Завершився щорічний конкурс „Краща поштова марка України”, оголошений Українським державним підприємством поштового зв'язку „Укрпошта”, Асоціацією філателістів України, редакціями газет „Поштовий вісник”, „ДК-Зв'язок” та журналу „Філателія України”.

Конкурс проводився з 1 січня по 1 березня 2005 р. Метою конкурсу було відзначення найкращих українських марок, виданих протягом 2004 р., сприяння розвитку та пропаганді вітчизняної філателії та визначення марок-претендентів для участі у подібних міжнародних конкурсах.

В результаті конкурсу перше місце посів блок ч. 40 „Гетьманські клейноди та особисті речі Богдана Хмельницького” (художник Василь Василенко), друге – блок ч. 43 „Запрошуємо в Україну” (поштовий випуск „Європа: туризм, відпочинок”, оформлення Марії Гейко, фото Юрія Бусленка). На третьому місці – блок ч. 46 „Дунайський біосферний заповідник” (художник Сергій Мозговий, оформлення Олександр Легкобит).

На переможців-респондентів чекають комплекти поштових марок України, введених в обіг у минулому році. Всього у конкурсі взяли участь 124 учасники.

Видавництво „Марка України”



500 дол.	Олегонидзе, Иванна і Васил	Майклз, Н. Дж.	20 дол.	Роман Антоні	Ено, Елиза	10 дол.	Цімо Микола	Порт Шарлот, Фла
100	Каміхут Васил	Волнат Крік, Каліф.		Шалар Степані	Садбур, Онт. Канада		Ціа Минаі ло	Лондон, Онт. Канада
	Парайма Марія	Адрінгтон, Ба.	15	Слободанскі Минаі ло	Парнц Фла		Даніла Минаі ло	Постон, Там.
90	Степан Дмітро	Кадмонсон, Н. Ї.		Бенко Катерина	Адрінгтон Іліг, Іл.		Даніло Д.	Мінніа, Н. Дж.
25	Василька Іл	Дандас, Іл.		Марух Б.	Індіа, Іл.		Даннонко Катерина	Вашінгтон, Д.С.
	Камбоні Володимир	Нью Брнган, Кон.		Митколаска Лобовина	Клівленд, Огаіо		Дітук Жаніа	Бунтон, Н. Дж.
	Руднік-Маланіа Рохана	Лос Анджелес, Каліф.		Павліна Велі і Павло	Мінніа Шорс, Фла.		Дубіні Сильана	Гаскал, Н. Дж.
50	Баніа Баіа	Ст. Ланард, Квеб.		Бабіа Марія	Болдер, Коло.		Дунаніахні Богдан	Бафало, Н. Ї.
		Канада		Березовскі Стелан	Франклін Парк, Іл.		Дуріа Юрі	Лорейн, Огаіо
	Баддін Ігор	Торонто, Онт. Канада		Бонно Минаі ло	Торонто, Онт. Канада		Дундрова Пітро	Сідар Гроу, Н. Дж.
	Гуран Богдан	Ванес, Фла.		Борнарук Марія	Чикаго, Іл.		Фадуніа Васил	Голмсхур, Н. Ї.
	Павлух Степан	Стамфорд, Кон.		Борисох Пітро	Батерфілд, Кон.		Фарнцані Роман	Алжондур, Ба.
	Рак Володимир	Нью Йорк, Н. Ї.		Бровінс Володимир	Вн Агбор, Мінн.		Файр-Смат Марія	Торонто, Онт. Канада
	Раміа Іанна	Віксон, Н. Дж.		Кривошані Леоид	Батерфілд, Кон.		Фолі-Тоні А.	Торонто, Онт. Канада
	Визиницка Лоба	Сан Франциско, Каліф.		Константин Пашара	Боран, Мінн.		Галан Орелі	Піналас Парк, Фла.
45	Митколаскі Стелан	Роттерд, Н. Ї.		Дмитрий Васил	Клівленд, Фла.		Ганди Ігор	Коламбі, Мд.
	Каміхут Володимир	Чикаго, Іл.		Фадун Васил	Чаргон, Огаіо		Гана Даміа	Норт Пайлфілд, Н. Дж.
40	Галко Маріяна	Мікалга, Онт. Канада		Фадунскі Марія і Пітро	Коламбі, Мд.		Галемін Васил	Норт Пайл, Фла.
35	Ваніа Марія	Ньюарк, Н. Дж.		Фелікс Стелан	Нью Йорк, Н. Кар.		Гарні Володимир	Норт Пайл, Фла.
	Варинскі Іосиф	Фінкс, Аріа		Фоліні Ожана	Смелад, Дам.		Голіа З.	Парсон Спрінгс, Фла.
	Варан Мірон	Памбурут, Н. Ї.		Гадун Мірослав	Вашерс, Н. Ї.		Гуран Елиза	Оулард Парк, Н. Ї.
	Варанцкі Володимир	Майклз, Н. Дж.		Гогол Минаі ло	Влобіа, Онт. Канада		Гарфолнт Нарі	Батерфілд, Кон.
	Вісфун Лідія і Орелі	Омрей, Фла.		Іванскі Лобовин	Ванес, Фла.		Гарфолнт Іана	Роттерд, Н. Ї.
	Войко Андрій	Імстонберг, Кон.		Зромент Мірон	Данверс Гроу, Іл.		Гай дук Тасор	Парнц, Огаіо
	Кохні Рок	Вашінгтон, Д.С.		Зроменто Вард	Ланкастер, Па.		Гайаноміа Зромент	Монтрал, Квеб.
	Даміху Тані	Кара, Н. Кар.		Калеліа Іана	Монтрал, Квеб.			Канада
	Дейтхавіахні Микола	Брайтон, Мінн.			Канада		Гардіах Іанна	Дамуаі Онті, Н. Дж.
	Давид Павло	Гросс П. Шор, Мінн.		Королі Дмітро	Ошва, Онт. Канада		Гардіах Елиза	Постон, Ба. Н. Ї.
	Гай дукан Лідія і Богдан	Велі Оуандж, Н. Дж.		Корношані Володимир	Стерлінг Іліг, Мінн.		Гайтук Васил	Фрайер, Мінн.
	Гай да Ігор	Віксон, Кон.		Костіа Тасор	Смелар Спрінг, Мд.		Гайтук Юліа	Монтрал, Квеб.
	Ганди Ольга	Бронж, Н. Ї.		Коланаско Минаі ло	Гайтербург, Мд.			Канада
	Когут Даріа	Спрингс, Огаіо		Кривіа Роман	Роттерд, Н. Ї.		Голіа Минаі ло	Вашард Парк, Іл.
	Машар-Маші С.	Бруклін, Н. Ї.		Кривіа Даріа	Вашерс, Мінн.		Град Ошалан	Ванес, Фла.
	Маланоміа Ана	Віксон Гроу, Па.		Кривіа Юрі	Іван Еван, Іл.		Гурскі Пітро	Чалелам, Па.
	Мурніа Зромент	Моргантан, Н. Дж.		Ладан Іан	Чикаго, Іл.		Івані Іан	Валінг, Н. Дж.
	Павліна Велі і Павло	Мінніа Шорс, Фла.		Леоіа Ожандур	Іл Гановар, Н. Дж.		Івані Бронска	Вуд Деліа, Іл.
	Павлух Микола	Дамінган, Па.		Ліах Лідія	Вонен, Дам.		Іваніа Нарі	Чикаго, Іл.
	Саміа Зромент	Боллінг Спрінгс, Па.		Матіа Марія	Самі Огон Парк, Н. Ї.		Ілробовіа Маріяна	Бафало, Н. Ї.
	Скоп Софія	Ла Меса, Каліф.		Мазур Тасор	Гамарк Ба, Н. Ї.		Ілробовіа Марія	Раселіа, Аріана
	Скоп Васил	Форт Гіа, Н. Ї.		Минаіахні Микола	Маніа, Н. Ї.		Ілробовіа Марія	Калелон, Н. Дж.
	Степанскі Юрі	Індіанполіс, Інд.		Мінсон Марія	Спрінгфілд, Мас.		Ілробовіа Марія	Мінніа, Там.
	Таміа Ігор	Парнгані, Н. Дж.		Надіа Ольга	Іллінгтон, Онт.		Івані Лобовин	Фадун Парк, Н. Дж.
	Визиницкі Даріа і Ігор	Кадмонсон, Н. Ї.			Канада		Юрніах Роман	Нью Брнган, Кон.
	Василин Роман	Фінкс, Каліф.		Обуш Стелані	Фінкс, Каліф.		Катіа Зромент	Ч



**Головний Екзекутивний Комітет
Українського Народного Союзу**
Редакція „СВОБОДИ“, „THE UKRAINIAN WEEKLY“ та УПРАВА СОЮЗІВКИ

— складають —

ЧЛЕНАМ ГОЛОВНОГО УРЯДУ, ГОЛОВАМ ОКРУГ, СЕКРЕТАРЯМ та ЇХНІМ УПРАВАМ,
ВСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ПЕРЕДПЛАТНИКАМ, ЧИТАЧАМ і ГОСТЯМ СОЮЗІВКИ

найкращі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ! ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!



Радісних та спокійних Свят

**ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ,
ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНСОЮЗУ,
ПРАЦІВНИКАМ, УПРАВАМ ОКРУГ та ВІДДІЛІВ

щиро бажають

**СТЕФАН і СВЯТОСЛАВА
КАЧАРАЇ з родиною**



Радісних Свят

**ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

Рідні, Приятелям та Знайомим

— бажають —

**д-р МАРКО і д-р ЛЮДМІЛА ОЛЕСНИЦЬКІ
з донями НАТАЛКОЮ і ЄВГЕНІЄЮ
та сином д-ром БОГДАНОМ
з дружиною д-р ГАНУСЕЮ
і донечками ЮЛІАНОЮ і АДРІАНОЮ**



З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ!

**НАЧАЛЬНИЙ ПЛАСТУН
ЛЮБОМИР РОМАНКІВ**

вітає

ІЄРАРХІВ і ДУХОВЕНСТВО УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,
ГОЛОВНІ ПЛАСТОВІ ПРОВІДИ, КРАЙОВІ ПРОВІДИ,
УСІХ ПЛАСТУНОК і ПЛАСТУНІВ, РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ,
ЗНАЙОМИХ й УВЕСЬ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

У Світлий День
Христового Воскресіння
найкращі побажання
Веселих, Радісних Свят

родині тут і в Україні, приятелям, пацієнтам,
знайомим та всьому українському народові
на Батьківщині

пересилає

**д-р Любомир ВОРОХ
із сином Любославом,
донями Андреею і Татіяною**



З НАГОДИ СВІТЛОГО ПРАЗНИКА
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

щиро вітаємо

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ і КЛІЄНТІВ
**МИРОСЛАВ і ЗОРЯНА
СМОРОДСЬКІ з родиною**



**РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ЧЛЕНАМ
УАКРАДИ

бажають

**НАТАЛКА та ІГОР ГАВДЯКИ
з родиною**



РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
з днем
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
здоров'я, щастя і багатьох літ
бажають

ГАЛИНА КУЗЬМА
та **МИРОСЛАВА МИРОШНИЧЕНКО**



ШКІЛЬНА РАДА при УККА

– бажає –
всій українській громаді
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ.

Просимо не забувати про потреби українського шкільництва.
ХРИСТОС ВОСКРЕСІ!

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

вітає

СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ДРУЗІВ ТА ПРИХИЛЬНИКІВ
ПО СВІТУ РОЗСІЯНИХ

З ВЕЛИКОДНЕМ

та бажає
злагоди, миру та світлої радості
в ці величаві святкові дні

ХРИСТОС ВОСКРЕСІ!

УПРАВА УВАН



ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Протоархимандритові ДІОНІЗІЄВІ ЛЯХОВИЧУ, чину ЧСВВ

– отцеві, д-рові ІЗИДОРОВІ ПАТРИЛО, ЧСВВ

отцеві АВГУСТИНОВІ ТЕНЕТІ, ЧСВВ

редакторів українського радіо Ватикан

Митрополитові СУЛИКОВІ

Владиці ІННОКЕНТІЮ, ЧСВВ

Владиці ЄФРЕМОВІ КРИВОМУ, ЧСВВ

Владиці ПАВЛОВІ ХОМНИЦЬКОМУ, ЧСВВ

ігуменів ДАНИЇЛОВІ, ЧСВВ

ігуменів РОБЕРТОВІ, ЧСВВ

отцеві ЮРІЄВІ СТЕЦЬ, ЧСВВ

та отцеві, д-рові АНДРІЄВІ ЧИРОВСЬКОМУ

дир. Інституту ім. Митрополита Шептицького

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ

І ВСІМ ХРИСТІЯНАМ в УКРАЇНІ

– бажає –

ІРИНА ЗАХАРКІВ

„Зібрані твори“



З нагоди
Світлого Празника
Христового Воскресіння

Екзекутива та Рада Директорів Злученого
Українсько-Американського Допомогового Комітету
шле щирий привіт і святочні побажання нашим жертводавцям і
добродіям, організаціям і установам, членам ЗУАДК-у, ієрархії
Українських Церков і всьому українському народові у вільній Україні.

Нехай Всемогучий Бог обдарує всіх щедрими ласками.

Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!

ЕКЗЕКУТИВА ЗУАДК-у
UNITED UKRAINIAN AMERICAN
RELIEF COMMITTEE, INC.

1206 Cottman Avenue, Philadelphia PA 19111
Tel.: (215) 728-1630 • Fax: (215) 728-1631



Христос Воскрес!



Великих Свят Воскресіння Христового
Пропресорам і Студентам УВАН,
Меценатам, Добродіям і Жертводавцям
на Фундації Українського Вільного
Університету, Душах наших Українських

Церков, Установ, Молодечим і Студентським Організаціям та
всьому Українському Народові у Вільній Україні і на чужині.



бажає

УПРАВА ФУНДАЦІЇ
УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ

Ukrainian Free University Foundation, Inc.
43 St. Marks Place, New York, NY, 10003
Tel.: (212) 254-1571, Fax: (212) 355-3029



З Воскресінням Христовим!
вітаємо весь український народ
в Україні та в діаспорі
всіх наших членів та прихильників

та бажаємо їм

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ХРИСТОС ВОСКРЕСІ!

УКРАЇНСЬКА АМЕРИКАНСЬКА
КООРДИНАЦІЙНА РАДА

142 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel.: (212) 505-1765
Fax: (212) 475-8161

733 15th St. NW, Suite 1027
Washington, DC 20005
Tel.: (202) 737-6090
Fax: (202) 737-6091



Plast Foundation, Inc.
144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

з нагоди

СВІТЛОГО ПРАЗНИКА ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

щиро вітає

СВОЇХ ЧЛЕНІВ, УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ, а зокрема
НАЧАЛЬНОГО ПЛАСТУНА, ПЛАСТОВІ ПРОВІДИ,
УПРАВУ ПЛАСТ-ПРИЯТУ, ВСІХ ФУНДАТОРІВ,
ДОБРОДІІВ та ЖЕРТВОДАВЦІВ.

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

**ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ
ФУНДАЦІЇ В НЮ-ЙОРКУ**



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З нагоди

СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ПЛАСТОВА СТАНИЦЯ В НЮ-ЙОРКУ

бажає

всім підприємствам та добродіям,
які підтримують пластову молодь,

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!



СТАНИЧНА СТАРШИНА



КРАЙОВА УПРАВА СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В АМЕРИЦІ

— б а ж а є —

Ієрархам Українських Церков, Світовій Управі СУМ, Всім Управам
осередків та Булавам Відділів Юнацтва СУМ, членам і прихильникам
та Українському Народові в Україні і в діаспорі мирних і радісних
Великодніх Свят!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! – ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

За Крайову Управу СУМ:

Богдан Гаргай
Голова

Ірина Лібер
Секретар

1947-99



PLAST, Ukrainian Scouting Organization - USA
144 Second Avenue, New York, NY 10003-8005
Telephone: (212) 258-6600 Fax: (212) 258-6601

ПЛАСТ – УКРАЇНСЬКА СКАВТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ В БОА
Ласкавий Ласкавий Старшина

**ПЛАСТ – УКРАЇНСЬКА
СКАВТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ**

вітає

**з радісним празником
Христового Воскресіння**

Ієрархів Українських Церков і їхнє Духовенство,
Начального Пластуна, Голову Головної Пластової Ради
і Головної Пластової Булави, Крайову Пластову Старшину
в Україні й в усіх країнах, де діє Пласт, проводи і членство
українських установ і організацій, усіх пластунів, розкинутих по
світі, весь український народ на рідних землях і в діаспорі,
складаючи рівночасно найкращі побажання
радісних і щасливих свят

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

За Крайову Пластову Старшину

пл. сен. ІГОР МИКИТА, Голова

ст. пл. ЛЯРИСА ОПРИСКО, референт преси



УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ



вітає щирим



ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО УКРАЇНСЬКИХ

ЦЕРКОВ, УПРАВИ ТА ЧЛЕНСТВО ВСІХ

УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ І ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ,

ПРИЯТЕЛІВ ТА ЛАСКАВИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ.

2 East 79th Street, New York, NY 10021
(212) 288-8660





Головна Управа



ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ „Самопоміч“

З нагоди радісного празника

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

вітає

ВІДДІЛИ І ЇХНІХ ЧЛЕНІВ

та пересилає найсердечніші побажання

**ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!**



Христос Воскрес!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Головній Управі „Самопоміч“,
Дирекції Кредитової Кооперативи
„Самопоміч“ в Нью-Йорку, членам Відділу,
учителям Школи Українознавства
при „Самопоміч“ в Нью-Йорку

— б а ж а є —

**УПРАВА ВІДДІЛУ „САМОПОМІЧ“
в Нью-Йорку**

Наталія Дума – голова

Оксана Лопатинська – секретар



Рада Директорів, Управа та працівники
Федеральної Кредитової Кооперативи

Самопоміч – Нью-Йорк

Вітають своє членство, приятелів та весь український народ
та бажають всім

Радісних Великодніх Свят!



Христос Воскрес!

Воістину Воскрес!

SELF RELIANCE (NY) FEDERAL CREDIT UNION

NYC – KERHONKSON – UNIONDALE – ASTORIA

A full service financial institution serving the Ukrainian American
community since 1951.

**UKRAINIAN
SELFRELANCE
NEW ENGLAND
FEDERAL CREDIT UNION**



Самопоміч

21 SILAS DEANE HIGHWAY, WETHERSFIELD, CT 06109-1238
PHONES: (860) 296-4714 • (800) 405-4714 FAX: (860) 296-3499

**Українська
Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“ – Нью-Інгланд**

вітає

СВОЇХ ЧЛЕНІВ І ВСІХ ЧИТАЧІВ ГАЗЕТИ

зі святом

**ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОС ВОСКРЕС!**

Запрошуємо Вас і Вашу родину, що мешкають в околицях
Нью-Інгланд, завітати до нашої Кредитівки.

*Дайте нам нагоду допомогти Вам
у Ваших фінансових потребах.*



ХРИСТОС ВОСКРЕС!



З нагоди світлого Празника

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

ВІТАЄМО ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ, УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В
ЙОНКЕРСІ, СПРІНГ ВАЛІ, СТЕМФОРДІ ТА ОКОЛИЦЯХ

*БАЖАЄМО УСІМ БАГАТО РАДОСТИ, ЩАСТЯ, УСПІХІВ У ЖИТТІ ТА
В ПРАЦІ НА ДОБРО УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕРКВИ І УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ.*

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

ДИРЕКЦІЯ, ЧЛЕНИ КОМІСІЙ І ПРАЦІВНИКИ

SUMA (Yonkers) Federal Credit Union
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА СУМА-ЙОНКЕРС, Н. Й.

Головне бюро – Main Office

125 Corporate Blvd Yonkers, New York 10701-6841

• Tel: 914-220-4900 • Fax: 914-220-4090 • 1-888-644-SUMA

• E-mail address: SUMAYONFCU@AOL.com

Філія в Йонкерсі
Yonkers Branch

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

Філія в Спрінг Валі
Spring Valley Branch

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стемфорді
Stamford Branch

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-696-0498
Fax: 203-696-0498



**Ukrainian Selfreliance
Michigan Federal
Credit Union**

Main Office 26791 Ryan Road, Warren, Michigan 48091 • (586) 756-3300 • Fax (586) 756-4316
E-Mail: ukrainecu@aol.com

Toll-Free Outside Michigan: 1-877-POLTAVA (765-8282)

Website: <http://members.aol.com/ukrainecu/cu.htm>

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З Величними Святами

**ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

вітаємо

СВОЇХ ЧЛЕНІВ ТА ВСЮ
УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ

ДИРЕКЦІЯ І ПРАЦІВНИКИ



**Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union
„САМОПОМІЧ“**



6108 STATE ROAD PARMA, OHIO 44134

TEL.: (440) 884-9111 • FAX: (440) 884-1719

e-mail: csfcu@stratos.net

LORAIN (440) 277-1901 • CANTON (330) 477-4666

**ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ“**

В ПАРМІ, ОГАЙО

з нагоди

Світлого Христового Воскресіння

вітає

Український народ у вільній Україні, Ієрархію і Духовенство
Українських церков, Проводи українських організацій в Україні та в
діяспорі, Українську світову Кооперативну Раду та Централю
Українських Кооператив Америки, всіх своїх членів і їхні родини та
все українське громадянство.

БАЖАЄМО ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ДИРЕКЦІЯ, КОМІТЕТИ Й УРЯДНИКИ





Plast Foundation, Inc.
144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

з нагоди

СВІТЛОГО ПРАЗНИКА ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

щиро вітає

СВОЇХ ЧЛЕНІВ, УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ, а зокрема
НАЧАЛЬНОГО ПЛАСТУНА, ПЛАСТОВІ ПРОВІДИ,
УПРАВУ ПЛАСТ-ПРИЯТУ, ВСІХ ФУНДАТОРІВ,
ДОБРОДІІВ та ЖЕРТВОДАВЦІВ.

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

**ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ
ФУНДАЦІЇ В НЬО-ЙОРКУ**



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З нагоди

СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ПЛАСТОВА СТАНИЦЯ в НЬО-ЙОРКУ

бажає

всім підприємствам та добродіям,
які підтримують пластову молодь,

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!



СТАНИЧНА СТАРШИНА



КРАЙОВА УПРАВА СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ в АМЕРИЦІ

— бажає —

Ієрархам Українських Церков, Світовій Управі СУМ, Всім Управам
осередків та Булавам Відділів Юнацтва СУМ, членам і прихильникам
та Українському Народові в Україні і в діаспорі мирних і радісних
Великодніх Свят!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! – ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

За Крайову Управу СУМ:

Богдан Гаргай
Голова

Ірина Лібер
Секретар



PLAST, Ukrainian Scouting Organization - USA
American Headquarters
144 Second Avenue, New York, NY 10003-8306
Telephone: (212) 512-6983 Fax: (212) 512-6984
- УКРАЇНСЬКА СКАВТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ в США
Американська Пластова Старшина

**ПЛАСТ – УКРАЇНСЬКА
СКАВТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ**

вітає

**з радісним празником
Христового Воскресіння**

Ієрархів Українських Церков і їхнє Духовенство,
Начального Пластуна, Голову Головної Пластової Ради
і Головної Пластової Булави, Крайову Пластову Старшину
в Україні й в усіх країнах, де діє Пласт, проводи і членство
українських установ і організацій, усіх пластунів, розкинутих по
світі, весь український народ на рідних землях і в діаспорі,
складаючи рівночасно найкращі побажання
радісних і щасливих свят

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

За Крайову Пластову Старшину

пл. сен. ІГОР МИКИТА, Голова

ст. пл. ЛЯРИСА ОПРИСКО, референт преси



**УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ
АМЕРИКИ**

вітає щирим

ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО

УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,

УПРАВИ ТА ЧЛЕНСТВО ВСІХ

УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ

І ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ

ТА ЛАСКАВИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ.

2 East 79th Street, New York, NY 10021

(212) 288-8660



ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!



**УКРАЇНСЬКА
Федеральна Кредитна Спілка**

вітає своїх членів та друзів з

ВЕЛИКОДНІМИ СВЯТАМИ!

**UKRAINIAN
Federal Credit Union**

sends Easter Greetings to all members and friends

www.rufcu.org

toll free: (877) 968-7828

Rochester, NY

• 824 Ridge Rd. East, Rochester, NY 14621
Tel.: (585) 544-9518 • Fax: (585) 338-2980

Syracuse, NY

• 211 Tompkins St., Syracuse, NY 13204
Tel.: (315) 471-4074 • Fax: (315) 474-2328

Albany, NY

• 1828 Third Ave., Watervliet, NY 12189
Tel.: (518) 266-0791 • Fax: (518) 266-1269

Sacramento, CA.

• 6029 San Juan Ave., Citrus Heights, CA 95610
Tel.: (916) 721-1188 • Fax: (916) 721-5551

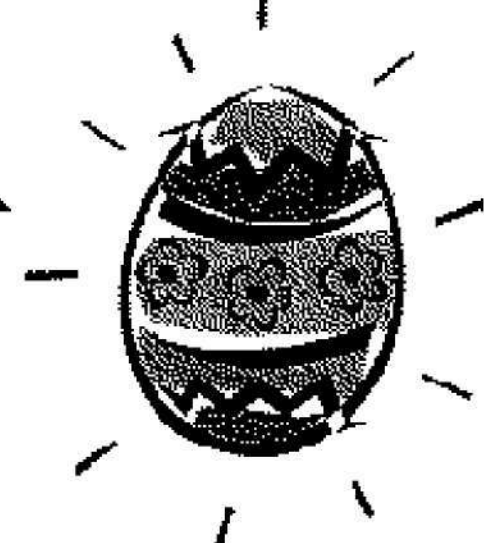
Boston, MA

• 107 Eastern Ave., Dedham, MA 02026
Tel.: (781) 493-6733 • Fax: (781) 493-6730



**“ САМОПОМІЧ ” (Н.Д.Ж.)
Федеральна Кредитова Кооператива**

*ШИРО ВІТАЄ СВОЇХ ЧЛЕНІВ
ТА КЛАУ УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ ІЗ
СВЯТОМ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ!*



CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE

851 ALLWOOD ROAD
CLIFTON, NJ 07012
(973) 471-0700
FAX: (973) 471-4506

PASSAIC OFFICE
(973) 473-5963

WHIPPANY OFFICE
(973) 560-0585

Toll Free: 1-888-226-5853

www.bankukr.com

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО!**

ПРИЯТЕЛЯМ
І ГОСТЯМ

— б а ж а є —

РЕСТОРАН

VESELKA



TEL.: (212) 228-9682

144 Second Ave., New York, NY 10003



**UKRAINIAN FUTURE
CREDIT UNION**

26495 Ryan Road, P.O. Box 1201, Warren, MI 48090-1201

Telephone: (586) 757-1980

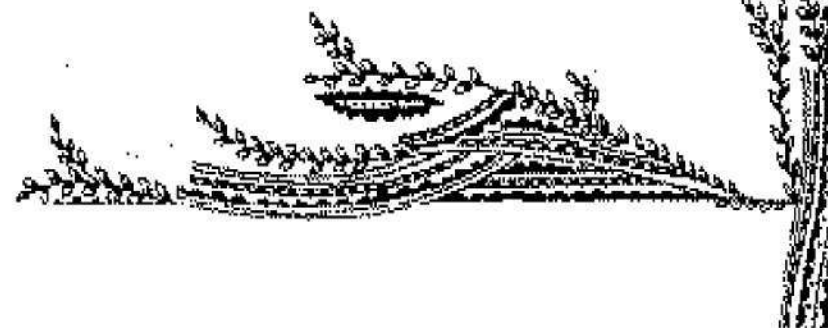
Fax: (586) 757-7117

Дирекція Української Кредитової Спілки „Будучність“, адміністрація та працівники, сердечно вітають вельмишановних членів кредитівки, всю українську громаду Дітройту і його околиць та всю нашу „українську родину“ в усьому світі із

**СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!**

Нехай Боже Воскресіння благословляє Вас і Вашу родину духовним і матеріальним добробутом, зсилає Вам усі дари і ласки потрібні для досягнення Вашої мети.

**Веселих Вам свят!
Воскресіння Христового
та смачної Паски!**





Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

КОМІТЕТ ФЕСТИВАЛЮ ЦЕРКИ св. ЮРА у НЬЮ-ЙорКУ

ЗАПРОШУЄМО НА

**УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ
13, 14, 15, ТРАВНЯ 2005 р.**



*ВЕСЕЛИХ
та
ЩАСЛИВИХ
СВЯТ*
**ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

РОДИНІ,
ПРИЯТЕЛЯМ
і ПАЦІЄНТАМ

бажає

**д-р АРТУР Н. ГРИГОРОВИЧ
з РОДИНОЮ**

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



67 Irving Place South
at E 18th St.
New York, NY 10003

Tel.: 212 673-7500

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

БАЖАЄМО КРАСНОГО СВЯТА

**ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

покупцям і приятелям

KUROWYCKY MEAT PRODUCTS, INC

124 First Ave., New York, NY 10009

Tel.: (212) 477-0344

E-mail: Kurowycky@aol.com

**ЯРОСЛАВ КУРОВИЦЬКИЙ мол.
з дружиною ІЗЬОЮ
та дітьми
ЮРІЄМ і ДІЯННОЮ**



**Український Хор „Думка“
в Нью-Йорку**

— б а ж а є —

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**



Дорогому Членству та Українській Громаді, і при цій
нагоді складає щиру подяку за довголітню
підтримку і співпрацю.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



**Дирекція
Українського Народного Дому
в Нью-Йорку**

— б а ж а є —

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

українській громаді Нью-Йорку
всім, що користуються із заль УНДому

140-142 Second Ave., New York, N.Y.
(212) 529-6287





STAGE RESTAURANT

РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ПРИЯТЕЛЯМ І ГОСТЯМ
бажають
власники
Р. І. ДЯКУН

Tel.: (212) 473-8614
Take-out orders

128 Second Ave.
New York, NY



ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
— б а ж а ю т ь —
РОМАН І СТЕФАН ЛЮТАК — власники
HOLIDAY LOUNGE
COCKTAILS and DINNER

(212) 777-9637

75 St. Mark's Pl. (8th St.)
New York City



ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають
АННА ЯКОВІВ та
МАРІЯ ЯКОВІВ-ПЕНДЖОЛА з РОДИНАМИ

Клієнтам і українським організаціям
Радісних і щасливих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
бажає



Ukrainian
East Village Restaurant

BUFFET-STYLE CATERING



140 SECOND AVENUE
(BET. 8TH & 9TH STS.)

NEW YORK, NY 10003
Tel.: (212) 614-3283



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ
— б а ж а є —
AMERICAN-EUROPEAN
HOME COOKING & CATERING
348 Grove Street
Jersey City, NJ 07302
(201) 451-6189 • FAX (201) 451-3583
www.tanias.com

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

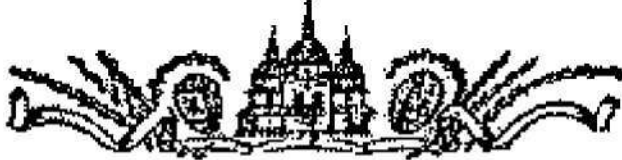


Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ
І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

ЮЛІАН І МАРІЯ
БАЧИНСЬКІ

ВЛАСНИКИ
EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.

139 Second Avenue (bet. 8 & 9 Streets)
NEW YORK CITY • Tel.: (212) CA 8-5590



Христос Воскрес!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО

Вельмишановним Клієнтам, Друзям та Знайомим
— б а ж а є —
родина КОЗІЦЬКИХ
власники
DUNWOODIE TRAVEL BUREAU
125 Corporate Blvd. Ste 300, Yonkers, NY 10701
800-550-4334 • 914-969-4200 • FAX: (914) 969-2108
e-mail: dunwoodie@vacation.com

ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
для української громади
засилає
DNIPRO Co.
Тел.: 888-336-4776



В Україні...

(Закінчення зі стор. 3)

інформацією, вона вже містить свідчення восьми потерпілих, і цілком можливо, що скоро їх будуть десятки.

А чи буде обіцяна Януковичем війна? Чи випадає Україні пережити тепер такий же нелегкий період приборкання мафії, який колись пройшла Італія на шляху до її теперішнього рівня демократії – тоді, коли країну трусили одне за одним політичні вбивства та терористичні акти?

На думку Романа Купчинського, єдина і найвірогідніша війна у найближчі часи – це війна судова, юридична. За справою Колесникова піде низка інших, не менш гучних справ, які вже розпочато. Міністерство внутрішніх справ винахідливо користується засобами масової інформації, щоб забезпечити своїм діям громадську підтримку. Днями було оголошено через пресу, що МВС викликає для отримання свідчень у різних

справах чимало кількості нещодавніх високих посадовців. Серед них – і київський магнат Григорій Суркіс, і ряд обласних губернаторів (одному з них – теперішньому голові Дніпропетровської облради Миколі Швецю – міністер Луценко вручив виклик на допит особисто, в присутності Президента Ющенка, коли супроводжував його під час відвідин Дніпропетровська), і такі одіозні фігури, як ректор Одеської юридичної академії Ківалов (колишній голова Центральної виборчої комісії) та горезвісний Ігор Бакай, який до останнього часу керував Департаментом у справах президента, а зараз перебуває в Росії (стосовно нього Україна офіційно звернулася до Росії через Інтерпол).

Але арешти високих корупціонерів не можуть привести до революції, якою погрожував Янукович – тому що прості люди їм не співчують. Навпаки, підкреслив Роман Купчинський, маси людей жадають справедливості, а значить – покарань. Чимало українців чекають, доки на лаві підсудних з'явиться колишній президент Ле-

онід Кучма. А в Донецьку є перші ознаки того, що з початком „падіння” режиму Ахметова-Колесникова люди стають сміливішими і починають висловлювати більше приязні до Віктора Ющенка – в приватних розмовах, у тролейбусах, за кухлем пива тощо.

Довести такі справи, як справа Колесникова, до судового вироку може бути нелегко. В Україні, як відзначає відома журналістка Ірина Погорелова, досі зберігається „ментальна спадковість” – таке розуміння, що у правоохоронній сфері головне значення має не бездоганна процедура, а „політична воля” певної політичної сили. Зараз, наприклад, велика увага надається тій обставині, що керівник Міністерства внутрішніх справ Юрій Луценко представляє партію соціалістів (і відповідно, її провідника Олександра Мороза), керівник Служби безпеки Олександр Турчинов – довірена особа Юлії Тимошенко, а Генеральний прокурор Святослав Писkun знаходиться під контролею Віктора Ющенка. Ті, хто намагається тепер робити прогнози, розмірковують про нюанси політичних інтересів членів ющенківської команди. Наприклад, якщо справа Колесникова розвалиться у суді, це приведе до відставки Луценка, і тоді на його місце, можливо, прийде хтось з людей Зінченка. З іншого боку, якщо Луценко стане „народним міністром”, в нього може виникнути конфлікт з Морозом за майбутній провід у партії... Здається, українське суспільство зовсім не переконане, що справедливість – головний мотив, яким керуються його нові урядовці.

Так само і стосовно Пискуна – Ющенкові чимало дорікали за те,

що колишній кучмівський Генпрокурор залишився при посаді. Дехто угляде в цьому ознаку компромісу, домовленості між Ющенком та Кучмою, про те, що Кучма залишиться безкарним. Таку думку спростувала Ольга Гришина, працівник секретаріату Президента Ющенка, коли ми говорили з нею під час перебування Ющенка у Вашингтоні. Президент розуміє, пояснила вона, що успішно довести до кінця важливі „резонансні” справи про злочини старої влади може лише людина, яка була пов'язана з цією владою особисто і тому знає про неї більше, ніж інші. Писkun є якраз така людина і він пообіцяв Ющенкові виконати все, що від нього вимагає президент. Саме цим пояснюється теперішнє перебування Пискуна на посаді Генерального прокурора.

Виступаючи перед обласними керівниками у Дніпропетровську, так само, як і до того в Донецьку, Віктор Ющенко знайшов нищівно жорсткі, але справедливі слова. „Треба до підлоги вклонитися громадянам і просити в них прощення! ... Абсолютну більшість людей мама вчила бути добрим і чесним, і ніяка мама не вчила красти... Але тільки-но потрапляє кілька злочинців на область, – з'являється кланова політика і починається розтління!... Прийшов час працювати на Україну! Я даю слово – ніякий клан на нову владу впливати не буде! І що б зі мною не творили – я з цієї дороги не зйду!”. Таку обіцянку Президент повторив кілька разів.

Велике бажання Віктора Ющенка змінити життя свого народу, повернути державу обличчям до людей – це, здається, є сьогодні найдорожчим українським капіталом.

Справді...

(Закінчення зі стор. 1)

партію по всій Україні, зокрема на сході (до того КУН концентрувався в Галичині). „Тепер в Донецькій та Дніпропетровській областях ми маємо осередків більше за будь-яку партію демократичного спрямування. Наприклад, в Донецькій області тепер функціонує 45 районних організацій КУН-у, які зареєстровані Міністерством юстиції”, – сказав він газеті „Столічнє новості” ще 22 квітня 2003 року.

Голова КУН додав, що у східній Україні його добре знають. „На підприємствах, які я там свого часу заснував, працює понад п'ять тисяч осіб, які регулярно отримують нормальну заробітну платню. Я навчив заробляти гроші багатьох людей, які сьогодні працюють виконавчими директорами на моїх колишніх підприємствах і дають заробити іншим... Отже, коли я почав говорити про нашу ідею й ідеологію, люди, які живуть на сході України, подивилися на мене і, мабуть, подумали: „Наче нормальна людина... Може, те, що він каже, правда?”. Це сталося тому, що я без агресії говорив, що українська нація абсолютно не є проти інших народів ... але завжди стверджуємо одне: Україна має будуватися на принципах національної держави, в Україні титульною нацією мають бути українці”. Це так він з'ясував свою і своєї партії позицію щодо національних меншин в Україні. І ще додав, що ні в якому разі не пропонує чинити утиски представникам інших національностей, але вимагає від них поваги до держави, в якій живуть, і до її державної мови.

У Верховній Раді КУН був у фракції Віктора Ющенка „Наша Україна” і у виборах президента 2004 року підтримував остаточного переможця. Але коли в січні 2005 року формувався новий уряд, переважно з депутатів Верховної Ради, КУН там „не засвітився”. Та минув місяць з гаком – і Президент В. Ющенко зняв Юрія Бойка з головства компанії „Нафтогаз України” і призначив на його місце Олексія Івченка, свого колишнього радника з часів прем'єрства і успішного підприємця в галузі енергетики. (А Юрій Бойко, до речі, „прославився”

тим, що скоротив наполовину десятирічний термін сплати реструктуризованого боргу України перед Росією за газ, і тепер Україні доведеться платити за імпортований газ за набагато вищими, нинішніми і за внутрішніми, цінами. Він також підписав нові домовленості в галузі транзиту енергоносіїв з російськими компаніями, які, як доводять спеціалісти, вигідніші Росії, ніж Україні).

Так що новий уряд Юлії Тимошенко (яка визнається в тих справах) і новий президент державної компанії „Нафтогаз України” Олексій Івченко (у якого є також нафтовий досвід) змушений оперувати з замінованого попередніми чиновниками поля. Але вони не плачуть, а натомість просуваються вперед. Через кілька днів після свого призначення О. Івченко був разом з Президентом В. Ющенком в Берліні, де підписав з „Дойчебанком” угоду про кредит у два мільярди євро для здійснення проектів у нафтовій і газовій галузях і на доручення Президента В.Ющенка зробив заходи, щоб відновити переговори про українсько-російсько-німецький консорціум для транспортування газу. Такий консорціум був запропонований ще за президентства Леоніда Кучми, але Росія й Україна різними зволіканнями не допускали Німеччину до конкретних заходів в тій справі. Домовлялися „брати-слова” і „брати по Союзу” між собою, закінчився уряд Кучми, а консорціум так і не запрацював.

А зовсім недавно президент „Нафтогазу” О. Івченко почав переговори з Лівією, бо Україна має великий досвід у видобуванні нафти й газу і в будівництві інфраструктури для цієї індустрії, а Лівія має багато нафти й газу. Нарешті, треба надіятися, Україна починає диверсифікувати постачання енергоносіїв, що всі ці роки не робила, бо цього не бажала Росія! І стоси аргументів вигадували високі українські посадовці, щоб довести, мовляв, що з Росією краще.

Що тут цікаве – це те, що боротьбу за енергетичну незалежність України очолює новітній оунівець і бандерівець, який прийшов на світ в галицькому селі Хоробрів чотири роки після вбивства Степана Бандери. І воює сучасними підприємницькими методами, проти наслідників тих, які Бандеру вбили.

Книжки, надіслані до бібліотеки „Свободи”

Микола Білоус. „Сіно на снігу”, нарис та повісті про природу України ілюстровані авторськими знімками. Книга видана коштом автора, Сакраменто, Каліфорнія.

Олександр Кобаса. „Від Братства до Союзу”, – до 90-річчя поселення українців у Віліямсавні (1915 - 2005). Фундація „Карпати”: Пряшів – Віліямсавн, 2005 рік.

Михайло Кос. „Тисова – 1626-1945”. Історія села. Ця документальна книжка про історію села Тисови, від перших згадок про нього і аж до 1945 року, вийшла друком завдяки уродженцеві Тисови Перемиського повіту Осипа Левицького. Видавництво „ПП Ригус А.М.”, Самбір, 2004 рік.

Василь Пагіря. „Терновий шлях поета”, до 30-річчя смерті Василя Гренджі-Донського. В книжці подано статті про поета і його дочку Зірку, опубліковані В. Пагірею в газетах і журналах, а також спогади і листи Зірки до автора книжки. Видавництво „Карпатська вежа”, Мукачеве, 2004 рік.

Осип Мороз. „Думки, концепції, дії”. У монографії зібрано матеріали публікацій та документів, що стосуються України. Викладені думки поєднано ідеєю створення модерної української нації на засадах збереження та примноження її інтелекту. Видавництво „Авокадо” Київ, 2005 рік.

Українські студії Отавського університету. №8. „Літопис попа Дуклянина”, найдавніша південнослов'янська пам'ятка. З хорватської переклав Антін В. Івахнюк. Видавництво „Юніверситі оф Оттава Прес”, 1986 рік.

Theofil I.Kis. №1. „Nationhood, Statehood and the International Status of the Ukrainian SSR/Ukraine”. University of Ottawa Press – 1989.

Oksana Piaseckyj. №10. „Bibliography of Ukrainian Literature in English and French: translations and critical works (1950-1986). University of Ottawa Press – 1989.

І. Т. Стасюк. „Пасхальна Утренья”. Видавництво оо. Василіян, Рим, 1990 рік.

Любов Волошин. „Княжий дарунок великого мецената, Митрополит Андрей Шептицький у житті і творчості Олексі Новаківського”. Національний музей у Львові, Художньо-меморіальний музей Олексі Новаківського, Благодійний фонд „Олекса Новаківський та його мистецька школа”. Видавництво „Свічадо”, Львів, 2001 рік.

Любов Волошин. „Автопортрет Олексі Новаківського”. Академія мистецтв у Львові, Національний музей у Львові. Видавництво „Свічадо”, Львів, 2004 рік.

Шляхтич, який врятував Богдана Хмельницького і Україну

Дякую за надіслану мені зі „Свободи“ копію сторінки з книжки про Кричевських. Я її не читала і не бачила. Я знаю про полковника Михайла Кричевського, про Кричево, але бачу з тієї сторінки, що „гніздо“ Кричевських було над Бугом. Є також село Кричево в Білорусі, близько від кордону з Україною. Дуже цікаво!

Катерина Кричевська-Росандіч,
Каліфорнія

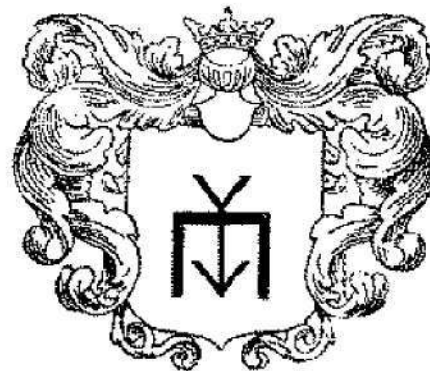
Отож Кричів лежить над Бугом, близько від Берестя і Тересполья. Вже у 1516 році там жили Стецько і Васько Федьковичі Кричевські, які влаштували перевіз через ріку і за це дістали в 1523 році привілей на збирання мита в Кричеві. На початку XVII ст. цей український рід за тодішнім впливом держави змінив східню конфесію на римо-католицьку і поволі спольщився – з'явилися імена Владислав, Войцех, Кшиштоф. Тож і Станіслав Михайло Кричевський, про якого йтиме мова, став продовженням звичаю батьків давати дітям польські імена. За родинним звичаєм його головним покликанням було військове ремесло, у якому він швидко уславився. Під час війни зі шведами його гусарська корога була відома своєю мужністю. Тим часом в Україні назрівало повстання. Однією з його причин стало скасування козацького самоурядування і призначування полковників від уряду. В Чигирині став полковником Ян Закревський, в полку якого служив сотником недавній писар війська Запорозького Богдан Хмельницький. На цього полковника скаржилися козаки, тому в 1643 році замість нього полк в Чигирині очолив Станіслав Кричевський. Уже в січні 1644 року полк під його командою брав участь у Охматівській компанії, яка закінчилася перемогою над татарами. У цих походах Богдан Хмель-

ницький був приятелем Кричевського, а також його кумом. Однак присяга королю зобов'язувала, і в 1646 році, коли почалося козацьке повстання, полковник Кричевський, звісно, був (як і реєстрові козаки) на боці польського короля. На прострах України нові польські осадники панували і багатіли за кошт селян і козацтва, між собою теж вели постійні війни і напади. Жертвою такого нападу став маєток Богдана Хмельницького – Суботів біля Чигирини. Підстароста чигиринський Чаплинський викинув сотника з хутора, скоїв там ряд безчинств. Терпіння козацтва урвалося, і на чолі повстання став сотник, а тепер вже знову писар Війська Запорозького Богдан Хмельницький, син підстарости чигиринського Михайла, який поліг в битві під Цецорою. Про нього знало, що він – освічений і заможний, енергійний і хоробрий, має повагу козацтва. Старий гетьман Станіслав Конєцпольський сказав про нього: „Великі речі через цього чоловіка мають статися: або добрі, або злі“. Коли Чаплинський скривдив сотника, гетьман зайняв його сторону і в 1646 році підтвердив королівський привілей Хмельницького на суботівські землі. Але місцева шляхта вже не зважала на королівську волю. Це відчув на собі Хмельницький, у якого вдруге забрали його землю, а гетьман-захисник вже доживав свої останні дні. І став Богдан до боротьби не за свою кривду, а за кривду усього козацтва, усієї України. Не відразу це почалося, тому що опинився Хмельницький за ґратами і там чекав жорстокої кари від панів-колоністів.

Під час походу проти татар в жовтні 1647 року хорунжий коронний Александер Конєцпольський, який командував військом, почув про непокірного козака Богдана Хмельницького і наказав шляхтичові Адамові Радлінському Хмельницького арештувати і „на горло скарати“. Радлінський дізнався, що Хмельницький перебуває в Бужині,

вирушив туди, захопив бунтівника і ув'язнив у Крилові, чекаючи на прибуття свого зверхника. Арешт писаря Війська Запорозького не здобув схвалення навіть серед поляків, які знали про його сутичку з Чаплинським. Особливо обурився за свого приятеля і кума Станіслав Кричевський. На військовій раді у Крилові, більше подібній до польового суду, Кричевський поручився за Хмельницького, до нього приєдналися інші, й у висліді Богдан був переданий „на поруки“ Кричевському до прибуття гетьмана Миколая Потоцького. Тим часом було наказано Кричевському кинути Хмельницького до в'язниці. Кричевський добре знав, що це означає, тому показав Богданові лист від Потоцького з цим наказом і випустив його у степ вільний. Проте начальникам своїм доповів про „втечу“ Богдана з-під варти. В половині грудня 1647 року Хмельницький вже був на Понизов'ї Дніпра. 4 лютого 1648 року він зайняв Січ. Йому протистояли черкаський полк Вадовського і чигиринський – Кричевського. 9 лютого козаки пішли у наступ і обидва полки відступили до Крилова. Пізніше, в битві під Жовтими Водами, Кричевський з польським військом знову був проти Хмельницького, після поразки став полоняником татарським і саме Хмельницький його з полону викупив за 4 тисячі таларів. І полковник, в якому прокинулася прадідівська українська кров, перейшов на бік повсталих. Богдан Хмельницький призначив його полковником київським. 24 грудня 1648 року полковник разом з усіма киянами, вітав гетьмана у місті.

Коли польсько-українська війна запалала на повну силу і військом польсько-литовське рушило на Київ, поруч з гетьманом були 23 полковники, серед них і Кричевський. Наказним гетьманом усього війська Хмельницький призначив добре знаного приятеля і кума – Кричевського. Уже за кілька



Герб роду Кричевських

днів наказний гетьман зібрав у Чорнобилі військо. Він не мав гармат і спорядження до них, проте не зважив на це і повів воєнків на битву з ворогом. Почалася битва, у якій стали проти себе з відбірним військом Радзівіл і Кричевський з недостатньо озброєними, але переконаними в слушності своєї справи козаками. Форсованим маршем Кричевський з 20-тисячним військом вийшов на полки Радзівіла з неочікуваного боку. Почалася виснажлива битва, в якій Кричевський був тяжко поранений і потрапив до ворожих рук. Після перемоги у битві Радзівіл не пішов на Київ, а повернувся в Литву. Полковник Кричевський виконав своє завдання, врятував Україну від навали, дав можливість Хмельницькому почати будівництво незалежної держави. Станіслав Михайло Кричевський вмер 24 липня 1649 року нескореним. Радзівіл наказав влаштувати почесне поховання померлого воєнки і насипати над ним високу могилу.

Цю історію я переказав за книгою „3 історії України“, виданої в 1912 році в Києві (друкованої в Кракові) польською мовою старанням д-ра Юзефа Юркевича, Францішки Вольської, Людвика Седлецького і Вацлава Ліпінського на честь Володимира Антоновича, Павла Свенцицького і Тадеуша Рильського.

Левко Хмельковський

УКРАЇНЬСЬКА БУДІВЕЛЬНА ФІРМА

1. Більше ніж 25 років будівельної практики.
2. Говоримо по-англійськи і по-українськи.
3. Забезпечені повністю страхівкою.
4. Будуємо на нашій або на Вашій площі.
5. Високо кваліфіковані працівники.

Будуємо в North Port, Venice, South Venice, Englewood.

ІГОР ГРОНЬ,
президент
(941) 270-2413

ЛЮБОМИР ЛУЖНЯК,
заст. президента
(941) 270-2411

TRIDENT DEVELOPMENT CORPORATION

ЗМІНА АДРЕСИ

- ☐ „Свобода“ ☐ „The Ukrainian Weekly“

СТАРА АДРЕСА:

Число Відділу (якщо член УНС)

Ім'я і прізвище

Адреса

НОВА АДРЕСА:

Ім'я і прізвище

Адреса

Зголошення присилати до:
Svoboda/The Ukrainian Weekly
P.O.Box 280, Parsippany, NJ 07054

На зміну адреси проситься долучити \$1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА СУМА ЦЕ НАЙКРАЩЕ МІСЦЕ ДЛЯ ЗБЕРЕЖЕННЯ ВАШИХ ОЩАДНОСТЕЙ!



**3 місячні
Сертифікати
3% APR**

**2 річні
Сертифікати
4% APR**

Не тратьте часу! Інвестуйте сьогодні!

Головне бюро
Main Office

**125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701-6841**

- Tel: 914-220-4900 Fax: 914-220-4090
- E-mail address: SUMAYONFCU@AOL.com
- 1-888-644-SUMA

Філія в Йонкерсі
Yonkers Branch

Філія в Спрінг Валі
Spring Valley Branch

Філія в Стемфордї
Stamford Branch

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-696-0498
Fax: 203-696-0498

ПАЧКИ В УКРАЇНУ

DNIPRO CO.

В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України. До вибору 99 візців хусток! Телефонні картки: 100 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ 688 Sanford Ave Тел.: (973) 373-8783 (888) 336-4776	CLIFTON, NJ 565 Clifton Ave Тел.: (973) 916-1543	PHILADELPHIA 1801 Cottman Ave Тел.: (215) 728-6040
--	---	---

LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE
BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ мінімум 10 фунтів	ЛІТАКОМ 2-3 тижні мін. 10 фунтів	ДОЛЯРИ Пересилка і доставка	ЕЛЕКТРОНІКА 220 V
-----------------------------------	--	---------------------------------------	-----------------------------

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.
Відправляємо і погаджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія шукає агентів до співпраці.
Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.
Підбираємо пакки з дому безкоштовно.
Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Toll Free 1-800-965-7262

• ЗНАЙОМСТВА •

 Любомир „Йосип“ (43 р. 178 см). оригінально із Словаччини, 14 років проживає у Торонто, Канада, познайомиться із солодкою українкою, віком до 38 років, яка не курить. Може бути самотня, або розведена.
e-mail: Joseph11@Rogers.com
Tel.: (416) 274-3808

• РІЗНЕ •

Відеокасети „Я ІДУ в ПРЕЗИДЕНТИ“ „ПОМАРАНЧЕВА РЕВОЛЮЦІЯ“ та „ІНАВГУРАЦІЯ“
Можна замовити за адресою:
Petro Vashchuk, 7060 E. Parkview Dr.,
Parma, OH 44134
(440) 885-2272, (440) 532-9417
e-mail: kozakpetro@yahoo.com
Ціна кожної 25 дол. з пересилкою.

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040
Tel.: (973) 763-8778

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanald@roxolana.com
web: www.roxolana.com

ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західна Україна; \$15 – Східна Україна
Телефонуйте безкоштовно:
1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічасмо і відвозимо на літoviще.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service
В Україні: ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ

\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100

Маємо ліцензію на пересилку доларів. Також пересилаємо в інші країни.
• Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу вміст пакунку: борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., сальмі – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$99 за 51 ф.

ЧОМУ Я Є ЧЛЕНОМ
ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК?

ТОМУ ЩО:

- **ВІДСОТКИ НА ОЩАДНОСТЯХ-НАЙВИЩІ!**
- **ВІДСОТКИ НА ПОЗИЧКАХ-НАЙНИЖЧІ!**
- **ПЕРСОНАЛЬНА ТА КОНФІДЕНЦІЙНА ОБСЛУГА.**

ЗАВЖДИ РАДО ВІТАЄМО ВСІХ ЧЛЕНІВ
ТА ЗАПРОШУЄМО ВСТУПИТИ В ЧЛЕНСТВО
НОВОПРИБУЛИХ КРАЙН!

ГОЛОВНЕ БЮРО:
101 JEFFERSON AVE
NEW YORK, NY 10003
TEL: 212 473-7340
FAX: 212 473-8293

БІЛЕТ + СЕРТИФІКАТ:
6115 BOULEVARD
BIRMINGHAM, NY 11504
TEL: 516-426-3021
FAX: 516 426-4420

БІЛЕТ + ІНВЕСТИЦІЯ:
275 BROADWAY AVE
CHRONICLE, NY 10013
TEL: 212 369-3393
FAX: 212 369-3097

БІЛЕТ + АЖУРА:
3301 21ST AVE
ASTORIA, NY 11106
TEL: 718 626-8506
FAX: 718 626-0450

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:
SRNYFCU@aol.com

INTERNET:
WWW.SELFRELIANCE.NY.ORG

ПОЗА НЬЮ ЙОРКОМ ДІЗВОНІТЬ
БЕЗКОШТОВНО: 1-888-SELFREL

Життя і творчість Ольги Дядинюк



Св. п. Ольга Дядинюк

Не забуваймо про осіб, які своєю творчістю збагатили наше мистецтво. Сьогодні згадаймо про мисткиню Ольгу Дядинюк. Мистецтво було завжди її головним зацікавленням, змістом її життя. Незалежно від життєвих умов, вона завжди шукала краси і увічнивала її у своїх творах. Також треба згадати, що вона мала широкі зацікавлення і в інших ділянках, зокрема в літературі, особливо в поезії. Це все відчувається, коли переглядаємо матеріяли, які залишилися після неї. Серед цих матеріалів знайшлася розповідь про її життя, яку вміщуємо.

Ольга Дядинюк, з дому Козакевич, народилася 1903 року, в Західній Україні, в Самборі. Її батько Володимир Козакевич був суддею, а також аматором-малюнком великого таланту. В 1935 році відбулася виставка його картин у Львові, на якій його твори отримали дуже високу оцінку. Особливо портрети дивували своїм мистецьким рівнем.

Від 1910 до 1918 року Ольга і її дві сестри вчилися у Швейцарії, в місті Люцерн. При тій школі був гуртожиток, де вони жили. Після закінчення школи Ольга повернулася до Самбора. В 1924 році вона здала іспит зрілості при місцевій гімназії і в тому ж році поступила до мистецької школи Олексі Новаківського у Львові. Ця школа була тоді відділом Українського таємного університету. В 1927 році розпочала ще й додаткові студії при Політехнічному університеті, де брала окремий курс з архітектури.

В 1930 році Ольга Дядинюк одружилася з мистцем, колишнім поручником армії УНР Василем Дядинюком. В тому ж році народився у них син Андрій. Будучи під впливом свого чоловіка, який мав широкі знання з мистецтва (отримавши від нього ще досвід темперної техніки), Ольга зі захопленням захопилася українським іконописом. У 1930-их роках вона з захопленням малювала ікони. Ікону „Благовіщення“ подарувала Митрополитові А. Шептицькому. Ця ікона висіла в каплиці Св. Духа, а в часі війни була знищена. В 1939 році, тікаючи від совєтської окупації, Ольга опинилася з чоловіком у Кракові.

Після двох років вона повертається знову до Львова. Малює та бере участь у мистецьких виставках. В 1944 року, через воєнні обставини, виїздить на Захід з чоловіком і кільканадцятилітнім сином, затримується з родиною у Відні. В 1945 році, помирає її чоловік Василь Дядинюк, якому було ледве 45 років. В тому ж році вже після закінчення війни, переїздить із сином до Баварії, до міста Міттенвальд, де затримується в таборі українських воєнних втікачів. Там знову займається малярством, хоч обставини для цього не були легкі. З найвизначніших картин того часу слід згадати картини „Шестикрилець“ та „Св. Юрій і семиголовий змії“, на які появилися дуже прихильні рецензії українських критиків.

В 1949 році Ольга Дядинюк з сином Андрієм переїхала до США, де спочатку затрималася у Бафало. Створила картини „Плач Ярославни“ і „Княжі лови“. Ці картини були включені до виставки, організованої в 1952 році товариством ОМУА в Нью-Йорку. Тоді їх вирізняв у своїй критиці мистецтвознавець Володимир Січинський. В цьому ж році вона переїхала на постійно до Нью-Йорку. Користаючись з того, що мала політехнічні студії, отримала працю в архітектурній бюрі, як рисувальник і директор. Хоч праця забирала багато часу, завжди знаходила час на своє улюблене малювання картин, на мистецьку творчість.

В 1973 році Ольга Дядинюк закінчила працю в архітектурній бюрі (перейшла на емеритурі) і віддалася всеціло малярству, опрацьовуючи композиції на античні, історичні і алегоричні теми. Впродовж свого творчого життя вона брала участь в численних групових мистецьких виставках. Також були улаштовані її індивідуальні виставки. Згадаємо важливіші: ще до війни у Львові відбувалися „Ретроспективні виставки українських мистців“. В одній з цих виставок, в 1935 році, було виставлено і декілька картин О. Дядинюк. Згодом брала участь в мистецьких виставках українських мистців в Німеччині. Переїхавши до Америки, спочатку взяла участь у виставці в Торонто (Канада), відтак в Нью-Йорку – у виставках, організованих товариством „Об'єднання українських мистців“, членом якого вона була. В Нью-Йорку заходом ОМУА були улаштовані її дві індивідуальні виставки – одна в 1978 році, друга – в 1984 році. Одну більшу індивідуальну виставку було улаштовано в „українському Гантері“, в чарівній гірській околиці, куди приїздило багато творчої інтелігенції. Тут Ольга Дядинюк намалювала багато картин-красивидів, які користувалися великим успіхом. В її творчості домінували старокняжа, релігійна і клясична тематика. Була прихильною до її творчості критика мистецтвознавців Володимира Січинського, Малюци, Івана Кейвана, Михайла Островерхи, Богдана Певного.

Останніх близько 10 років Ольга Дядинюк перебувала в домі для старших. Відійшла у вічність у червні 2004 р., на сто першому році життя. Провели її в останню дорогу син Андрій і внуки Стефанія і Говард. Похована, згідно з її бажанням, на українському цвинтарі Св. Андрія в Бавнд Бруку. Вічна їй Пам'ять!

Уляна Старосольська



У ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у вічність нашого
БАТЬКА, ДІДА, ПРАДІДА І БРАТА

бл. п.
д-ра
СТЕПАНА ГАЛАМАЯ

відслужено

ЗАУПОКІЙНУ СЛУЖБУ БОЖУ І ПАНАХИДУ

- в катедральному соборі св. Юра у Львові;
- в церкві отців Василіян в Золочеві;
- в українській греко-католицькій церкві св. Юра в Нью-Йорку.

Вічна йому пам'ять!

У його світлу пам'ять складаємо пожертву 100 дол.
на пресовий фонд тижневика „Свобода“.

Родина в США і в Україні



З жалем повідомляємо, що в суботу, 26 березня 2005 р. відійшла
від нас навіки наша дорога МАМА І БАБУСЯ

СВ. П.

НАТАЛІЯ ЛІВИЦЬКА - ХОЛОДНА

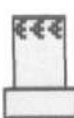
нар. 5 червня 1902 р. на Полтавщині,
дружина св. п. Петра Холодного мол.,
поетка.

Глибоко засмучені:

- дочка – ІДА ХОЛОДНА-ХАРИНА
- внуки – АНДРІЙ
- БОГДАН І ВІРА
- ПЕТРУСЬ
- племінник – ГЕОРГ К'ЮРЦ (ШВЕЙЦАРІЯ)

Поховання урни відбудеться у вівторок, 26 квітня 2005 р., о 2-ій год. по пол. на українському православному цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

ПАНАХИДА відслужиться: середу, 27 квітня 2005 р., о год. 11:30 ранку в церкві св. Андрія.



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В НУ/НІ/СТ/РА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytwyn, Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА І ЧЕСНА.

Our Services Are Available

Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням тілних останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue

(corner Stanley Terr.)

UNION, N.J. 07083

(908) 964-4222

(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568



Ділимося сумною вісткою, що в
четвер, 17 березня 2005 р. о год.
3:15 PM відійшов у вічність
наш найдорожчий МУЖ,
БАТЬКО І ДІДУСЬ



бл. п.

ВАСИЛЬ ФЕДИТНИК

нар. 19 вересня 1923 р. в с. Головсько,
пов. Дрогобич.

Покійний був парафіянином католицької церкви св. Михайла в Гартфорд-ді, Кон. Також на лежав до хору „Діорова“ понад 50 років.

В глибокому смутку залишив:

дружину – НАДЮ (з дому ДУЖА) ФЕДИТНИК
сина – ІГОРЯ з дружиною ЛОРІ
доню – ІРИНУ MCMORROW
внука – ТРАВИСА ФЕДИТНИКА,
КЕЙСІ І ЕРИКА MCMORROW
та дальшу родину в Україні.

Вічна йому пам'ять!
Нехай американська земля буде йому легкою!



Ділимося сумною вісткою, що 13 березня 2005 р. на
84 році життя відійшла у вічність наша найдорожжа
ЖІНКА, МАМА, БАБЦЯ, СЕСТРА І ЦЬОЦЯ



бл. п.

ЯРОСЛАВА ІВАНИШИН з дому БАРАНОВСЬКА

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ були відслужені 19 березня 2005 р. в церкві св. Миколая на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Іл.

В глибокому смутку залишилися:

чоловік – ІВАН ІВАНИШИН
донька – ВІРА ЕЛІШЕВСЬКА з чоловіком АНДРІЄМ
внук – ОЛЕСЬ ЕЛІШЕВСЬКИЙ
брат – ОЛЕКСА БАРАНОВСЬКИЙ в Україні
сестри – ГАНЯ КАРПОВИЧ в Чикаго,
МАРІЯ МАРЧЕНКО в Україні
близька і дальша родина в Америці і Україні.

Не маємо слід, щобби вголос висловити нашу глибоку подяку за поділення з нами нашого безмежного болю і смутку.

Сердечну подяку складаємо Високопреосвященному Владіці Іннокентію Лотоцькому, о.Б. Налисникові, о.Я. Савицькому за переведення похорон у зворушливу проповідь в церкві.

Сердечна подяка хором „Славути“ за відслівання похоронних відправ.

Окрема подяка усім промовцям, зокрема пані Іванні Горчинській від хору „Славути“ і 22 Відд. Союзу Українок, пані Олі Федік від Об'єднання Жінок ОНСУ Відділу ім. Оксани Мешко, пані Стефанії Крайц від тов. Сеньйорів при церкві св. Миколая. Панові Боднарів за щирі слова і згадку про мамину працю в громаді та на радіопротекції.

Щиро дякуємо за вислови співчуття, за молитви, за участь в похоронних відправах, і за квіти.

Окремо дякуємо за численні фінансові пожертви, які будуть передані на визначні фонди; на церкву св. Миколая, на церкву в рідному селі Добриводи, на Український Національний Музей в Чикаго. Окремі пожертви признано на Служби Божі, які і відправляються в церквах:

св. Миколай – Чикаго, св. Анни – Канада, церкви у Львові і в рідному селі Добриводи.



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і знайомими, що
15 квітня 2005 р. відійшла у вічність наша найдорожжа
МАМА, БАБЦЯ, ПРАБАБЦЯ І ШВАГРОВА

бл. п.

МИРОСЛАВА ЛУЦЬКА з ГОРОДИСЬКИХ

вдова бл. п. Володимирів Вадюк-Луцькому,
нар. 6 травня 1909 р. в Ізяславі пов. Коломия.
Учителька на рідних землях України.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 18 і 19 квітня в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Нортемптон, Па. Тіло похоронено на парафіяльному цвинтарі.

В глибокому смутку залишилися:

дочки – ХРИСТИНА ГУК з мужем дром ЯРОМИРОМ
і родиною
– МАРТА КУЛІШЕНКО з родиною
– НАДЯ ЦЕГЕЛЬСЬКА з мужем ЮРІЄМ і родиною
братова – МАРІЯ ГОРОДИСЬКА з родиною.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів родина просить складати пожертви сиротам в Україні:
Orphans Aid Society, 129 Ridge Rd., Douglaston, NY 11363.



Ділимося сумною вісткою, що в середу, 13 квітня 2005 р.
відійшла у вічність наша улюблена
МАМА І БАБЦЯ

бл. п.

Паніматка

МАРІЯ ІВАЩЕНКО з дому КОВАЛЕВСЬКА

Похоронена в С.Банд Бруку, Н.Дж.

Залишена опечалена родина:

доньки – КАТЕРИНА з мужем СВЯТОСЛАВОМ ПЕТРІВ
– ОКСАНА ІВАЩЕНКО
внуки – ВСЕВОЛОД І ЮРІЙ ПЕТРІВ
хрестий син – ЯРОСЛАВ СКРИПЧУК з дружиною МАРУСЕЮ
племінник – полковник ОЛЕГ СКРИПЧУК з дружиною
СТАСЕЮ і родиною в Україні
племінниці – ГАННА з мужем МИХАЙЛОМ і дітьми ІРИНКОЮ
І ІГОРЕМ ВІНОГРАДСЬКИМ
– НОННА з мужем дром РОМАНОМ БОДНАРОМ
з синами та їх родинами
– ТИМАРД з мужем і родиною.

Спи, дорога Матусю, в оселі праведників і мрій про родинний
Дружковіль і свою улюблену Волинь. Ми будемо молитись
і пам'ятати про наше спільне минуле.

Любимі діти і внуки.



У 40-ий ДЕНЬ СМЕРТІ НАШОЇ НАЙДОРОЖЧОЇ
МАМИ, БАБЦІ І ПРАБАБЦІ

бл. п.

ЯРОСЛАВИ МАРІЇ АВРАМЧУК

нар. 30 грудня 1911 р.

І В П'ЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ НАШОГО НАЙДОРОЖЧОГО
БАТЬКА, ДІДА І ПРАДІДА

бл. п.

мгр. МИКОЛИ АВРАМЧУКА

нар. 22 травня 1914 р.

відбудуться
СЛУЖБИ БОЖІ

в суботу, 23 квітня 2005 р.
у церкві свв. Володимира і Ольги в Чикаго, о год. 9-й ранку
в суботу 14 травня 2005 р.
у церкві св. Томи з Аквіну у Вест-Лафайет, о год. 5:30 по пол.

доньки – ІЯ КЛИМ І МАРТА САВКА з чоловіками РУДОЛЬФОМ
І ВАЛЕРІЯНОМ
внуки – БЕАТРИКС „ЛАНЯ“ ЛЕВИЦЬКА з чоловіком МИРОНОМ
ІЛІЯ САВКА
внук – ПЕТРО КЛИМ
правнучка – КСЕНЯ ЛЕВИЦЬКА

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

APON RECORD CO., Inc.
P.O. Box 3082 Long Island City,
NY 11103 • Tel.: (718) 721-5599
NEW VHS HISTORY OF UKRAINE

**ПРИСЯГА ТА ПРОМОВА ПРЕЗИДЕНТА
УКРАЇНИ – ВІКТОРА ЮЩЕНКА**
VHS Apon-2008 – 2 год. 20 хв.
Ціна з пересилкою – 35 дол.

ПОМАРАНЧЕВА РЕВОЛЮЦІЯ В УКРАЇНІ

APON-2009 – 1 год. 20 хв.
Ціна з пересилкою – 28 дол.

ІНВІГУРАЦІЙНИЙ КОНЦЕРТ

APON-2010 – 1 год. 20 хв.
Ціна з пересилкою – 28 дол.

До кожного відео додаємо
авдіо-касету безкоштовно.



ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець
забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

5 Stable Lane tel./fax: (908) 782-5451
Flemington, N.J. 08822
Email: eugenemaria@patmedia.net

**LAW OFFICES OF**

ZENON B. MASNYJ, ESQ.

Від 1983

- Серйозні персональні пошкодження
- Купно, продаж нерухомостей (Real Estate and coop-closings)
- Репрезентування комерційної діяльності
- Securities arbitration
- Розводи
- Заповіти-офіційні завірення

**157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003**

(212) 477-3002

(Тільки за попереднім домовленням)



L. Kulymchuk Cinematic Expe-
rience Specializing in Filming
Ukrainian Weddings and
Special Events

Web: www.UkrainianWeddings.com
Tel.: 1 (917) 848-8437

**УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International****ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ**

98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (212) 228-3029

FATA MORGANA

Музика для всіх: весілля, забори, концер-
ти, фестивалі і приватні прийняття.

Тел. до Олексія: **(609) 747-1382** або
e-mail: ok1band@yahoo.com

website: www.fata-morgana-band.com

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, забори, фестивалі.

Святкування роковин.

ОЛЕСЬ КУЗИШИН

Тел./Факс: **(732) 636-5406**

e-mail: dumamuse@aol.com

**КАРДІОЛОГ
ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC**

Board Certified: Cardiovascular Disease,
Interventional, Nuclear Cardiology
and Internal Medicine.

Єдиний україномовний „Interventional“
кардіолог в NY і NJ.

НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ

Всі основні обстеження проводяться в
двох зручно розміщених сучасних офісах

776 E. Third Ave.
Roselle, NJ 07203
(908) 241-5545

1432 Hylan Blvd.
Staten Island, NY 10305
(718) 351-9292

Друкарня**COMPUTOPRINT Corp.**

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправах)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 30-літнім досвідом!

973-574-8800

Факс: **973-574-8887**

e-mail: computopr@aol.com

Fregata TRAVEL SERVICE, INC.

250 West 57th St. #1211 Phone: (212) 541-5707
New York, NY 10107 Fax: (212) 262-3220

ECONOMY AIRFARES**Львів**

675 дол. + tax (round trip)

480 дол. + tax (one way)

Київ

549 дол. + tax (round trip)

380 дол. + tax (one way)

Restrictions Apply

ARKA COMPANY

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Tel.: **(212) 473-3550**

16.9¢/min
CALL УКРАЇНА
Great domestic rates.
Great rates to the rest of the world
- any day, any time, direct dial.
We also offer prepaid Phone Cards:
calls to Ukraine from 7.6¢/min.

1-800-449-0445
LDPOST
WWW.LDPOST.COM



Export • **КАРПАТИ** • Import Ltd.

KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189

в Торонто **(416) 761-9105**

e-mail: nsemczys@aol.com

**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ**

**НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україну, Польщу та інші держави**

**ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ**

ВІЗИ • АВІАКВИТКИ

**ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США
СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ**

**НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ**

Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!